

## Schneider Electric d.o.o. General Terms of Sale

**1. GENERAL**

1.1 These General Terms of Sale ("GTS") shall govern any offer made by Schneider Electric d.o.o., Stojarska cesta 22, Zagreb, OIB: 23810712767 (the "Seller" or "Party"), and any sales agreements entered into by the Seller with any buyer (the "Buyer" or "Party") pertaining to the supply of Products, Software, and/or Services in Croatia (the "Contract"). Any sale by the Seller is expressly subject to Buyer's full acceptance of the terms and conditions stated below and waiver of Buyer's general purchase conditions, which shall be deemed to have been given in any order placed with the Seller.

1.2 These GTS shall apply exclusively. Any diverging, contrary or complementary general terms and conditions of Buyer shall only become a part of the Contract if and to the extent Seller has expressly consented to their validity. This consent requirement shall apply in any case, i.e. where Seller makes a delivery without reservation to the Buyer even though Seller is aware of the Buyer's general terms and conditions.

1.3 The Buyer hereby warrants and represents to the Seller, that it is a business customer acting in the course of business and is not a consumer, for sales made by Seller, within the meaning of the Consumer Protection Act.

**2. DEFINITIONS**

2.1 "Anti-Corruption Law" means all applicable laws which prohibit the conferring of any gift, payment or other benefit on any person or any officer, employee, agent or advisor of such person including but not limited to the French "Sapin II" Law, the United States' Foreign Corrupt Practices Act, and the United Kingdom Bribery Act or which prohibit money laundering, tax evasion or the facilitation thereof.

2.2 "Confidential Information" means any and all information in any form that each Party provides to each other in the course of the Contract and that either (i) has been marked as confidential; (ii) is of such

## Schneider Electric d.o.o. Opći uvjeti prodaje

**1. OPĆE ODREDBE**

1.1 Ovi Opći uvjeti prodaje ("Opći uvjeti") uređuju svaku ponudu Schneider Electric d.o.o., Stojarska cesta 22, Zagreb, OIB: 23810712767 ("Prodavatelj" ili "Stranka") te sve ugovore o prodaji koje Prodavatelj sklopi s bilo kojim kupcem ("Kupac" ili "Stranka") koji se odnose na isporuku proizvoda, softwera i/ili usluga u Hrvatskoj ("Ugovor"). Svaka prodaja Prodavatelja ovisi o potpunom prihvaćanju dolje navedenih uvjeta od strane Kupca i njegovom odricanju od svojih Općih uvjeta kupnje, a za koje se smatra da je dano kod svake narudžbe prema Prodavatelju.

1.2 Utvrđuje se isključiva primjena ovih Općih uvjeta. Odredbe Općih uvjeta Kupca koje su različite, suprotne ili koje dopunjuju ove Opće uvjete postat će dijelom ugovora samo ukoliko i u onoj mjeri u kojoj je Prodavatelj izričito pristao na njih. Ovaj uvjet za pristankom primjenjivat će se u svakom slučaju, odnosno kada Prodavatelj izvrši isporuku Kupcu bez primjedbi, iako je upoznat s općim uvjetima Kupca.

1.3 Za svaku prodaju koju obavi Prodavatelj, Kupac ovime izjavljuje i jamči Prodavatelju da u je trgovac koji djeluje u okviru svoje poslovne djelatnosti i da nije potrošač, sukladno Zakonu o zaštiti potrošača.

**2. DEFINICIJE**

2.1 "Antikorupcijsko pravo" znači sve važeće zakone koji zabranjuju davanje bilo kakvih darova, plaćanja ili drugih pogodnosti bilo kojoj osobi ili bilo kojem službeniku, zaposleniku, agentu ili savjetniku takve osobe, uključujući, ali ne ograničavajući se na francuski zakon "Sapin II", američki Zakon o korupcijskoj praksi u inozemstvu i Zakon o podmićivanju Ujedinjenog Kraljevstva ili koji zabranjuju pranje novca, utaju poreza ili njihovo olakšavanje.

2.2 "Povjerljive informacije" označavaju sve informacije, u bilo kojem obliku, koje svaka stranka pruža jedna drugoj tijekom trajanja Ugovora i koje su ili (i) označene kao povjerljive; ili (ii) su takve prirode da bi ih razumna osoba pod sličnim okolnostima tretirala kao povjerljive. Povjerljive informacije ne uključuju proizvode rada koji

nature that a reasonable person would treat as confidential under like circumstances. Confidential Information does not include work products resulting from the Services performed hereunder and information which (a) is already known to the other Party at the time of disclosure; (b) is independently developed without the benefit of the other's Confidential Information; (c) is received from a third party that is not under any confidentiality obligation towards the owner of the information; or (d) has entered the public domain through no fault of the recipient.

2.3 "Intellectual Property Rights" means patents, utility models, rights to inventions, copyright and neighbouring and related rights, trademarks and service marks, business names and domain names, rights in get-up and trade dress, goodwill and the right to sue for passing off or unfair competition, rights in designs, database rights, rights to use, and protect the confidentiality of, confidential information (including know-how and trade secrets), and all other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications and rights to apply for and be granted, renewals or extensions of, and rights to claim priority from, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist or will subsist now or in the future in any part of the world.

2.4 "Products" means any hardware, Software, supplies, accessories and other commodities provided by the Seller under the Contract.

2.5 "Services" means the testing, assessment, per-diem or specific time-limited engineering services, installation, commissioning, start-up, configuration, repair and maintenance activities, and any development of application programs, customization, implementation, training and any other services agreed upon between the Parties in orders hereunder, to be performed by the Seller in connection with the sale of the Products pursuant to the Contract, or any other activities that may be agreed by the Seller to be performed.

2.6 "Software" means digital products and content, computer software, applications and firmware in all forms, but excludes source code, which for purposes of these GTS shall be defined as the expression of

proizlaze iz pruženih Usluga i informacije koje su (a) već poznate drugoj strani u trenutku otkrivanja; (b) nastale neovisno i bez povjerljivih informacija druge strane; (c) je zaprimljena od treće strane koja nije ni pod kakvom obvezom povjerljivosti prema vlasniku informacije; ili (d) je postala javna bez krivnje primatelja informacije.

2.3 "Prava intelektualnog vlasništva" označavaju patente, korisne modele, prava na izume, autorska i srodna prava, zaštitne znakove i žigove, nazive tvrtki i imena domena, prava na vanjski izgled proizvoda, goodwill i pravo na tužbu zbog neelojalne konkurencije, prava na dizajne, prava na baze podataka, prava na upotrebu i zaštitu povjerljivosti povjerljivih informacija (uključujući know-how i poslovne tajne) i sva druga prava intelektualnog vlasništva, u svakom slučaju registrirana ili neregistrirana, uključujući sve prijave i prava za podnošenje zahtjeva i njihova odobravanja, obnove ili produženja i prava potraživanja od takvih prava i sva slična ili ekvivalentna prava ili oblici zaštite koji postoje ili će postojati sada ili u budućnosti u bilo kojem dijelu svijeta.

2.4 "Proizvodi" znače bilo koji hardware, software, zalihe, pribor i ostale proizvode koje Prodavatelj nudi sukladno Ugovoru.

2.5 "Usluge" označavaju testiranje, ispitivanje, dnevne ili specifične vremenski ograničene inženjerske usluge, instalaciju, puštanje u rad, pokretanje, konfiguraciju, popravak i održavanje, te bilo koji razvoj aplikacijskih programa, prilagodbu, implementaciju, obuku i bilo koje druge usluge dogovorene između stranaka u narudžbama navedenim ispod, koje će Prodavatelj obavljati u vezi s prodajom Proizvoda u skladu s Ugovorom, ili bilo koje druge aktivnosti za koje se Prodavatelj može dogovoriti da se izvrše.

2.6 "Software" znači digitalni proizvodi i sadržaj, računalni software, aplikacije i firmware u svim oblicima, ali isključuje programski kod (*source code*), koji će se za potrebe ovih Općih uvjeta definirati kao izraz računalnih softverskih aplikacija i firmwarea na ljudskom čitljivom jeziku koji je potreban za njihovo razumijevanje, održavanje, izmjene, ispravak ili poboljšanje.

2.7 "Proizvodi treće strane" označavaju proizvode i software dobavljača treće strane. Ako Prodavatelj proizvode isporučuje prema ugovoru, bez obzira na

computer software applications and firmware in human readable language which is necessary for their understanding, maintenance, modification, correction or enhancement.

2.7 "Third Party Products" means products and software of a third party vendor. If Third Party Products are supplied by the Seller under the contract, notwithstanding anything agreed to the contrary, such supply is made on a "pass-through" basis only and is subject to the terms and conditions of the third party vendor, including but not limited to warranties, licenses, indemnities, limitation of liability, prices and changes thereto. Third Party Products are quoted subject to price changes imposed by third party vendors between the date of order encompassing such Third Party Products and the date of Seller's invoice related to that Third Party Product.

### 3. PURPOSE AND SCOPE OF PROPOSAL

3.1 Unless the Seller issues a specific proposal to the Buyer, the applicable prices are those set out in the Seller's price lists in force on the date when the order is placed.

3.2 When the Seller has issued a proposal, the prices and terms and conditions of this proposal relate exclusively to the Products, Services and Software which are specified therein and they remain valid for one (1) month from the date of the proposal, unless there are express stipulations in the proposal to the contrary.

### 4. CHANGES

4.1 Either Party may request changes that affect the scope, duration, delivery schedule or price of an order, including changes in the Products, Software or Services to be delivered or licensed. If either Party requests any such change, the Parties shall negotiate in good faith a reasonable and equitable adjustment to the order, including if necessary, any price and schedule adjustment and changes to the payment schedule and milestones, where relevant. If the Seller incurs any delay in achieving any milestones as a result of such negotiations, the Seller shall be entitled to submit an interim invoice for the percentage completed of such milestone. Payment of such invoice shall be in accordance with Article 7. Neither Party shall be

suprotno ugovoreno, takva isporuka vrši se samo kao „prolazna stavka“ i podliježe isključivo uvjetima i odredbama dobavljača treće strane, uključujući, ali bez ograničenja na jamstva, licence, odštetu, ograničenje odgovornosti, cijene i njihove promjene. Ponude za Proizvode treće strane određuju se na temelju promjene u cijenama koje nameću dobavljači treće strane u periodu između datuma narudžbe proizvoda treće strane i datuma fakture Prodavatelja koja se odnosi na proizvod treće strane.

### 3. SVRHA I OPSEG PONUDE

3.1 Osim ako Prodavatelj ne izda određenu ponudu Kupcu, primjenjuju se cijene navedene u Prodavateljevim cjenicima koji su na snazi na dan narudžbe.

3.2 Kada Prodavatelj izda ponudu, cijene i uvjeti te ponude odnose se isključivo na proizvode, usluge i software koji su izričito navedeni u ponudi te isti vrijede jedan (1) mjesec od dana ponude, osim ako je drugačije navedeno u ponudi.

### 4. IZMJENE

4.1 Svaka stranka može zatražiti izmjene koje utječu na opseg, trajanje, raspored isporuke ili cijenu narudžbe, uključujući promjene u proizvodima, softwareu ili uslugama koje treba isporučiti ili licencirati. Ako bilo koja stranka zatraži bilo kakvu takvu promjenu, stranke će u dobroj vjeri pregovarati o razumnoj i nepristranoj prilagodbi narudžbe, uključujući, ako je potrebno, svaku prilagodbu cijene i rasporeda te promjene rasporeda plaćanja i ciljeva, gdje je to potrebno. Ako Prodavatelj naiđe na kašnjenje u postizanju bilo kakvih ciljeva kao rezultat takvih pregovora, Prodavatelj će imati pravo podnijeti privremenu fakturu za taj dio ostvarenih zadataka. Plaćanje takve fakture bit će u skladu s člankom 7. Nijedna stranka neće biti obvezana bilo kojom promjenom koju je zatražila druga stranka dok obje stranke u pisanom obliku ne prihvate izmjenu Narudžbe u obliku naloga za promjenu Narudžbe. Cijene izmjena temelje se na tada važećim cijenama Prodavatelja.

4.2 Prodavatelj zadržava pravo u bilo kojem trenutku unijeti bilo kakve promjene na Proizvodima, uključujući njihove specifikacije, u svoje kataloge i brošure.

bound by any change requested by the other until an amendment to the order in the form of a Change Order has been accepted in writing by both Parties. Pricing of changes shall be based on the then current Seller's prices.

4.2 The Seller reserves the right to make any changes to the Products at any time, including their specifications, in its catalogues and brochures.

## 5. DELIVERY

5.1 Unless otherwise specified in Seller's proposal or other specific agreements, deliveries are deemed as having been made once the Products are delivered at agreed place (DAP, ICC Incoterm in force on the date of the order).

5.2 If the Buyer does not take possession of the Products on the scheduled delivery date or does not collect the Products when advance notice has been provided, the Seller may automatically cancel the sale without written notice and without prejudice to any damages Seller may claim. Should the Seller not exercise this right, the Buyer shall settle the Products' handling and warehousing expenses until it takes possession thereof.

5.3 If Buyer fails to notify Seller of any material non-conformities of the Products, within a reasonable period following delivery, not to exceed fifteen (15) calendar days, or is using those Products, Software or Services in a production environment or for the regular conduct of its business, the Products, Software, or Services shall be deemed accepted, without prejudice to the warranty provisions hereunder.

5.4 Unless other acceptance criteria are agreed upon in an order at Buyer's expense, Seller's standard testing procedures, including factory acceptance test and site acceptance test, where applicable, shall apply to Products, Software and Services provided. If Buyer's representative is unable to attend any of these tests having received reasonable notice thereof, Buyer shall be deemed to have waived its entitlement to attend such tests. To the extent that any Products, Software or Services have been, or can be deemed accepted by Buyer pursuant to the terms of the Contract or the applicable order at any stage of Seller's performance,

## 5. DOSTAVA

5.1 Ako nije drugačije naznačeno u Prodavateljevoj ponudi ili drugim posebnim ugovorima, isporuke se smatraju izvršenima nakon što su dostavljene na dogovorenu lokaciju (DAP, ICC Incoterm koji je na snazi na dan narudžbe).

5.2 Ako Kupac ne preuzme Proizvode na zakazani dan isporuke ili ih ne preuzme nakon prethodne obavijesti, Prodavatelj može odmah otkazati prodaju bez pisane obavijesti i ne dovodeći u pitanje bilo kakvu štetu koju Prodavatelj može zahtijevati. Ako Prodavatelj ne iskoristi ovo pravo, Kupac je dužan podmiriti troškove rukovanja i skladištenja Proizvoda do dana preuzimanja.

5.3 Ako Kupac ne obavijesti Prodavatelja o bilo kakvim materijalnim nedostacima Proizvoda, u razumnom roku nakon isporuke, koji ne prelazi petnaest (15) kalendarskih dana, ili koristi te Proizvode, Software ili Usluge u proizvodnom okruženju ili redovito u svom poslovanju, ti Proizvodi, Software ili Usluge smatrat će se prihvaćenima, ne dovodeći u pitanje odredbe o jamstvu navedene u nastavku.

5.4 Ako se Narudžbom na račun Kupca ne dogovore drugi kriteriji prihvata, Prodavateljevi standardni postupci ispitivanja, uključujući tvornički pregled i prihvata pregled i prihvata na određenoj lokaciji, primjenjuju se na Proizvode, Software i Usluge koji se pružaju. Ako zastupnik Kupca nije u mogućnosti prisustvovati bilo kojem od ovih pregleda nakon što je o tome razumno obaviješten, smatrat će se da se Kupac odrekao prava na prisustvovanje takvim pregledima. U mjeri u kojoj je Kupac prihvatio, ili se može smatrati da je prihvatio, bilo koji Proizvod, Software ili Uslugu u skladu s uvjetima Ugovora ili primjenjivom Narudžbom, u bilo kojoj fazi izvedbe Prodavatelja, Prodavatelj ima pravo koristiti takav prihvata za potrebe svake sljedeće faze koju izvede.

## 6. KAŠNJENJA U ISPORUCI

6.1 Rokovi isporuke navedeni su okvirno, osim ako Prodavatelj izričito ne prihvati precizne rokove.

Seller shall be entitled to rely on such acceptance for purposes of all subsequent stages of its performance hereunder.

## 6. DELAYS IN DELIVERY

6.1 Delivery periods are provided as an indication unless the Seller expressly accepts firm deadlines.

6.2 The delivery periods commence on the latest of the following: (i) the Seller's unconditional acceptance of the order; (ii) the Seller's receipt of information which the Buyer is responsible for providing where the commencement of the order fulfilment is conditional upon the provision of that information; or (iii) receipt of the agreed down payment.

6.3 Absent any specific period set forth in the Contract, if the conditions precedent to the coming into force of the Contract have not been fulfilled within six (6) months from its conclusion, said Contract shall be null and void and the Seller and the Buyer hereby waive any claim for damages in relation thereto.

6.4 In the event of a delay in delivery, where a firm deadline has been accepted and in the absence of provisions to the contrary, the Seller shall pay liquidated damages of zero point five (0.5) % of the price of the Products for which the delivery is delayed for each full week of delay following a one-week grace period, it being hereby stipulated that these liquidated damages shall not, in all cases, exceed five (5) % of the amount of this price. The Buyer may not set off any liquidated damages owed by the Seller against any amounts owed by the Buyer, without the Seller's prior written consent. The aforesaid liquidated damages shall constitute the sole remedy of the Buyer for delays and shall only be payable by Seller if the delay is exclusively attributable to the Seller.

6.5 If the Buyer delays, prevents or impedes performance by the Seller, the Seller shall be entitled to an extension of time and to recover any additional costs incurred due to such delay, prevention or impediment including additional storage costs, de-mobilization/re-mobilization costs, travel and transportation costs.

6.6 All or part of the Products to be delivered and/or performed, according to the present offer/contract

6.2 Rokovi isporuke počinju teći najkasnije od sljedećeg: (i) kad Prodavatelj bezuvjetno prihvati narudžbu; (ii) kad Prodavatelj zaprimi podatke koje mu je Kupac dužan dostaviti ako je početak izvršenja narudžbe uvjetovan davanjem tih podataka; ili (iii) primitkom dogovorenog predujma.

6.3 U slučaju kada rok isporuke nije posebno naveden u Ugovoru, ukoliko uvjeti koji prethode stupanju na snagu Ugovora nisu ispunjeni u roku od šest (6) mjeseci od njegovog zaključenja, navedeni Ugovor će biti ništetan i Prodavatelj i Kupac ovime se odriču bilo kojeg zahtjeva za naknadu štete s tim u vezi.

6.4 U slučaju kašnjenja u isporuci, kada je ugovoren precizni rok isporuke i u nedostatku suprotnih odredbi, Prodavatelj će platiti ugovornu kaznu od nula cijela pet posto (0,5%) cijene Proizvoda za koje je isporuka odgođena za svaki puni tjedan kašnjenja nakon jednodnevnog počeka, ovime se utvrđuje da ugovorna kazna u svim slučajevima ne smije premašiti pet posto (5%) iznosa cijene Proizvoda. Kupac ne može prebiti bilo koju ugovornu kaznu koju mu Prodavatelj duguje sa bilo kojim iznosima koje Kupac duguje, bez prethodnog pisanog pristanka Prodavatelja. Navedena ugovorna kazna jedini je pravni lijek Kupca za kašnjenja i Prodavatelj ju je dužan platiti samo ako se kašnjenje može pripisati isključivo Prodavatelju.

6.5 Ako Kupac odgodi, spriječi ili ometa isporuku Prodavatelja, Prodavatelj će imati pravo na produljenje vremena i povrat svih dodatnih troškova nastalih uslijed takvog kašnjenja, sprečavanja ili ometanja, uključujući dodatne troškove skladištenja, demobilizacije/ponovne mobilizacije, putne troškove i troškove transporta.

6.6 Svi ili dio Proizvoda koje će biti isporučeni i/ili pruženi, u skladu s dotičnom ponudom/ugovorom („Opskrba“), proizvedeni su, isporučeni, izvedeni i/ili dobavljeni iz područja koja su ili mogu biti pogođena pandemijom COVID-19 (uključujući varijante) i/ili nedostatkom, prekidom ili kašnjenjem u prijevozu ili nabavi sirovina, energije i/ili komponenti („Okolnosti“).

Takve Okolnosti, čak i ako su poznate u vrijeme izdavanja ili potpisivanja ove ponude/ugovora, mogu izazvati zaustavljanje, kašnjenje ili ometanje

are produced, delivered, performed in, and/or sourced from areas that are or may become affected by the COVID-19 pandemic (including variants) and/or a shortage or interruption or delay in the transportation or procurement of raw materials, power and/or components ("Circumstances").

Such Circumstances, even if known at the time of issuing or signing the present offer/contract, may trigger stoppage, hindrance or delays in the Seller's ability to produce, deliver, perform and/or source the Products.

Consequently, notwithstanding any other provision of the contract or order:

- (a) The delivery schedule, performance schedule and/or lead times shall be deemed to be indicative and are provided for information purposes only. The Seller shall inform the Buyer of any changes.
- (b) Such Circumstances shall be considered as a cause for excusable delay. The Seller shall not be liable for any claims, costs or losses resulting from such delays including, without limitation, for delay penalties, liquidated or other damages. In addition, such delays shall not constitute grounds for termination for default.
- (c) If such Circumstances render the performance of the contract or order burdensome and/or more onerous for the Seller (including increased costs to perform), both parties shall meet to adjust the contract or order conditions, including pricing and scheduling conditions. In the event that the parties are unable to agree such adjustments within 30 days of a request for a meeting from the Seller, the Seller shall be entitled to terminate the affected contract or order, without liability. In such case, the Seller shall be paid for all Supplies then already delivered or performed.

## 7. PRICES – PAYMENT – TAXES

- 7.1 The prices are expressed exclusive of taxes, whether payable in Croatia, or in the country of delivery of the Products.
- 7.2 The Buyer shall be responsible for the payment (by addition to the prices or adjustment to the list price for the Products, as applicable) of all trade tariffs (or changes to such trade tariffs) imposed after the date

sposobnosti Prodavatelja da proizvede, isporuči, izvede i/ili osigura Proizvode.

Slijedom toga, bez obzira na bilo koju drugu odredbu ugovora ili naloga:

(a) Raspored isporuka, raspored izvedbe i/ili vrijeme isporuke smatraju se okvirnim i dani su samo u informativne svrhe. Prodavatelj će obavijestiti Kupca u slučaju bilo kakvih promjena.

(b) Takve se okolnosti smatraju razlogom za opravdano kašnjenje. Prodavatelj neće biti odgovoran za bilo kakve zahtjeve, troškove ili gubitke koji proizlaze iz takvih kašnjenja uključujući, bez ograničenja, kazne za kašnjenje, paušalne ili druge naknade. Nadalje, takva kašnjenja nisu razlog za poništenje zbog neispunjenja obveza.

(c) Ako takve Okolnosti čine provođenje ugovora ili narudžbe otežavajućim i/ili zahtjevnijim (uključujući povećane troškove izvođenja), obje će se strane sastati radi prilagodbe ugovora ili uvjeta narudžbe, uključujući cijene i uvjete rasporeda. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o takvim prilagodbama u roku od 30 dana od zahtjeva Prodavatelja za sastanak, Prodavatelj ima pravo raskinuti dotični ugovor ili narudžbu, bez odgovornosti. U tom će slučaju Prodavatelj biti plaćen za sve Proizvode koji su do tog trenutka već isporučeni ili obavljani.

## 7. CIJENE - PLAĆANJE – POREZI

- 7.1 Cijene su izražene bez poreza, bilo da se plaćanje provodi u Hrvatskoj, ili u zemlji isporuke Proizvoda.
- 7.2 Kupac je odgovoran za plaćanje (zajedno sa cijenama i izmjenama cijenika proizvoda, ako su u primjeni) svih trgovinskih nameta (ili promjena takvih trgovinskih nameta) nametnutih nakon datuma sklapanja ovog Ugovora na bilo koji Proizvod isporučen prema ovom Ugovoru, koji predstavlja carinu, porez ili davanje na uvoz ili izvoz u EU ili Europski gospodarski prostor i Švicarsku, ili bilo koju državu s kojom EU ima sporazum o slobodnoj trgovini. Ovo se odnosi na sve Proizvode ili bilo koje sirovine ili komponente koje Prodavatelj koristi za proizvodnju Proizvoda ili bilo kojih drugih proizvoda u koje će se proizvodi ugraditi ili u vezi s kojima će se proizvodi komercijalno iskorištavati.

on which this Contract was entered into on any Products supplied under this Contract, which are a duty, tax or levy imposed on imports or exports into or out of the EU or the European Economic Area and Switzerland, or any country with which the EU has a free trade agreement. This shall apply to all Products or any raw materials or components used by the Seller to manufacture the Products or any other Products into which the Products are to be incorporated or in conjunction with which the Products are to be commercially exploited.

7.3 If Buyer is required by law to make any tax withholding from amounts paid or payable to Seller under the Contract, (i) the amount paid or payable shall be increased to the extent necessary to ensure that Seller receives a net amount equal to the amount that it would have received had no taxes been withheld; (ii) Buyer shall forward proof of such legally required withholding to Seller.

7.4 The Seller shall be entitled to revise the prices applicable to the Contract as follows:

(a) by one (1) weeks' written notice to the Buyer in the event of:

- i. any fluctuation in the currency exchange rates applicable at the date of the Contract;
- ii. any increases in the cost of raw materials, transport, energy or labour;
- iii. any changes in legislation;
- iv. any changes connected to or arising out of the United Kingdom (or part of it) ceasing to be a member state of the EU whether such change occurs before, during or after the date on which the United Kingdom ceases to be a member state of the European Union or, where a transition period has been agreed, the date on which the transition period expires; or
- v. other events beyond its reasonable control that affect the Seller's ability to perform or the cost of performance under the Contract; or

(b) by two (2) months' written notice to the Buyer in all other cases.

7.5 The new prices provided in Article 7.4 shall take effect upon expiration of afore-mentioned notice period, or, if a later date is specified in such notice, on the date so specified. All orders accepted by the Seller prior to such revisions taking effect shall be processed by the

7.3 Ako kupac prema zakonu mora izvršiti bilo koji odbitak poreza od iznosa plaćenih ili plativih Prodavatelju prema Ugovoru, (i) plaćeni ili plativi iznos povećava se u onoj mjeri u kojoj je potrebno kako bi se osiguralo da Prodavatelj primi neto iznos jednak iznosu koji bi dobio da nije zadržan porez; (ii) Kupac će Prodavatelju dostaviti dokaz o takvom zakonski utemeljenom odbitku.

7.4 Prodavatelj će imati pravo revidirati cijene koje se odnose na Ugovor kako slijedi:

(a) pisanom obavijesti Kupcu u roku od jednog (1) tjedna u slučaju:

- i. bilo kojih promjena u deviznom tečaju koji je vrijedio na dan sklapanja Ugovora;
- ii. svakog povećanja troškova sirovina, prijevoza, energije ili rada;
- iii. promjena u zakonodavstvu;
- iv. bilo kakve promjene povezanim s izlaskom Ujedinjenog Kraljevstva (ili njegovog dijela) iz EU-a bilo da se takva promjena dogodi prije, tijekom ili nakon datuma na koji Ujedinjeno Kraljevstvo prestaje biti članicom Europske unije ili, ukoliko je dogovoreno prijelazno razdoblje, datuma isteka prijelaznog razdoblja; ili
- v. drugog događaja izvan Prodavateljeve razumne kontrole koji utječu na Prodavateljevu sposobnost izvođenja ili troškove izvršenja prema Ugovoru; ili

(b) pisanom obavijesti Kupcu u roku od dva (2) mjeseca u ostalim slučajevima.

7.5 Nove cijene predviđene u članku 7.4 stupaju na snagu istekom gore navedenog roka ili, ako je u takvoj obavijesti naveden kasniji datum, na tako određeni datum. Sve narudžbe koje je Prodavatelj prihvatio prije nego što takve izmjene stupe na snagu Prodavatelj će obraditi po cijenama na snazi u trenutku prihvaćanja narudžbe.

7.6 Ako Ugovorom nije drugačije određeno, Prodavatelj će imati pravo izdati fakturu najkasnije do datuma isporuke ili prihvaćanja Proizvoda i/ili Usluga (ovisno koji je kasniji) i Kupac će takvu fakturu platiti u roku od šezdeset (60) dana od datum fakture i plaćanje će se izvršiti u Hrvatsko, bez naknade za Prodavatelja. Na sve prodaje primjenjuje se minimalna vrijednost narudžbe u iznosu od 150 EUR. Prodavatelj može slati fakture redovnom poštom, e-mailom ili elektroničkim putem u

<p>Seller at the prices in effect at the time the order is accepted.</p> <p>7.6 Unless otherwise provided in the Contract, Seller shall be entitled to issue an invoice no later than the date of delivery or acceptance of the Products and/or Services (whichever is later) and Buyer shall pay such invoices within sixty (60) days of the invoice date and payment shall be made in (country of Seller), free of any charge for the Seller. A minimum order value of EUR 150 shall apply to all sales. The Seller can issue invoices by regular post, mail or electronically in a PDF or XML format. An EDI payment process can be established by Seller. In case of a non-standardized demand or requirement by the Buyer, all required development costs will be borne by the Buyer. In no event shall such non-standardized demand relieve the Buyer from its payment obligations as defined in these GTS.</p> <p>7.7 In case of any delayed payment, Buyer shall be liable to pay legal penalty interest rate per month late, applied to the outstanding amounts. However, if the debt collection costs actually incurred by the Seller exceed the amount referred to in this Article 7.7, the Seller reserves the right to claim additional compensation from the Buyer.</p> <p>7.8 Failure to pay an instalment on the due date shall automatically cause all amounts owed by the defaulting Buyer to become payable. Moreover, the Seller reserves the right to suspend the performance of its own obligations until the Buyer has paid all outstanding amounts in full.</p> <p>7.9 Should the delay in payment exceed sixty (60) days, if Buyer fails to cure that breach within eight (8) days of Seller's written notice of such breach sent by registered post, without prejudice to any other remedies available to it by law or in equity, Seller may terminate the sale for reasons attributable to the Buyer and at Buyer's cost.</p> <p>7.10 The foregoing provisions shall apply without prejudice to all damages which may be claimed by the Seller.</p> <p><b>8. RETENTION OF TITLE AND PASSING OF RISK</b></p> <p>8.1 Unless otherwise agreed upon in an order, Seller will retain title to the Products until the Buyer has paid the</p>	<p>PDF ili XML formatu. Prodavatelj može uspostaviti postupak EDI plaćanja. U slučaju nestandardnog traženja ili zahtjeva Kupca, sve potrebne razvojne troškove snosi Kupac. Takav nestandardni zahtjev ni u kojem slučaju neće osloboditi Kupca obveza plaćanja definiranih u ovim Općim uvjetima.</p> <p>7.7 U slučaju kašnjenja s plaćanjem Kupac je dužan za svaki mjesec zakašnjenja platiti zakonsku zateznu kamatu na nepodmirene iznose. Međutim, ako nastali stvarni troškovi naplate duga od strane Prodavatelja premašuju iznos naveden u ovom članu 7.7, Prodavatelj zadržava pravo da zahteva dodatnu naknadu od Kupca.</p> <p>7.8 Neplaćanje rate na datum dospjeća automatski će dovesti do toga da svi iznosi koje duguje Kupac koji ne ispunjava svoje obveze postanu dospjeli. Štoviše, Prodavatelj zadržava pravo obustaviti izvršavanje vlastitih obveza sve dok Kupac ne plati sve nepodmirene iznose u cijelosti.</p> <p>7.9 Ako kašnjenje plaćanja prelazi šezdeset (60) dana, i ako Kupac ne uspije otkloniti tu povredu u roku od osam (8) dana od pisane obavijesti Prodavatelja poslana preporučenom poštom, ne dovodeći u pitanje druga pravna sredstva koja ima na raspolaganju na temelju zakona, Prodavatelj može obustaviti prodaju iz razloga koji se mogu pripisati Kupcu i na trošak Kupca.</p> <p>7.10 Prethodne odredbe primjenjuju se bez iznimke na sve štete koje Prodavatelj može zahtijevati.</p> <p><b>8. PRIDRŽAJ PRAVA VLASNIŠTVA I PRIJELAZ RIZIKA</b></p> <p>8.1 Osim ako je drugačije ugovoreno, Prodavatelj pridržava pravo vlasništva Proizvoda sve dok Kupac ne plati cijenu Proizvoda u cijelosti. Prava na Software će u svakom trenutku ostati vlasništvo Prodavatelja.</p> <p>8.2 U slučaju vraćanja Proizvoda, sukladno članku 8., bilo koji predujam koji je zaprimio Prodavatelj pripada Prodavatelju, ne dovodeći u pitanje bilo kakvu štetu koju Prodavatelj može zahtijevati.</p> <p>8.3 Prodavatelj zadržava prava sadržana u ovom članku 8. i nakon isteka ili otkaza Ugovora iz bilo kojeg razloga.</p>
---	---



<p>price for the Products in full. Title to Software shall remain at all times with Seller.</p> <p>8.2 Should Products be returned, under this Article 8 any down payments received by the Seller will vest in the Seller, without prejudice to any damages which the Seller may claim.</p> <p>8.3 The Seller's rights contained in this Article 8 will survive expiry or termination of the Contract however arising.</p> <p>8.4 As from delivery, the Buyer assumes all the risks relating to the possession, custodianship and/or use of the Products as per the applicable Incoterm and shall from said date be liable for any damages caused by the Products.</p>	<p>8.4 Od isporuke, Kupac preuzima sve rizike koji se odnose na posjedovanje, nadzor i/ili uporabu Proizvoda prema važećem Incotermu i od navedenog datuma odgovara za štetu nastalu zbog Proizvoda.</p>
<p><b>9. MARKING AND PACKAGING</b></p> <p>9.1 The Seller warrants that it complies with the provisions of Regulation EC No. 765/2008, Decision No. 768/2008/EC and the harmonised EN 50581 standard for all sales of its Products, including the manufacturer's obligation to provide a declaration of conformity. Proof of conformity will be made available to the Buyer at its request, in the form of technical documents.</p> <p>9.2 The Seller warrants that it complies with the essential requirements of [insert country] legislation and regulations, EU directives and regulations and the standards applicable to the Products.</p> <p>9.3 The prices set out in the proposal include ordinary packaging in accordance with the Seller's standard practice. If the Buyer wishes to use a different type of packaging from the packaging normally used by the Seller, an extra packaging fee will be charged. The Seller does not take back packaging, in any circumstances whatsoever.</p>	<p><b>9. OZNAČAVANJE I PAKIRANJE</b></p> <p>9.1 Prodavatelj jamči da udovoljava odredbama Uredbe EC br. 765/2008, Odluke br. 768/2008/EC i usklađenim EN 50581 standardom za prodaju svih svojih proizvoda, uključujući obvezu proizvođača da dostavi izjavu o sukladnosti. Dokaz o sukladnosti bit će dostupan Kupcu na njegov zahtjev, u obliku tehničke dokumentacije.</p> <p>9.2 Prodavatelj jamči da se pridržava odredaba zakona i propisa Hrvatske, EU direktiva i propisa i standarda primjenjivih na Proizvode.</p> <p>9.3 Cijene navedene u ponudi uključuju uobičajeno pakiranje u skladu sa standardnom Prodavateljevom praksom. Ukoliko Kupac želi koristiti drugu vrstu ambalaže osim one koju obično koristi Prodavatelj, naplatit će se dodatna naknada za pakiranje. Prodavatelj ne preuzima ambalažu natrag ni u kojem slučaju.</p>
<p><b>10. CARRIAGE – CUSTOMS – EXPORT CONTROL</b></p> <p>10.1 Unless otherwise expressly accepted by the Seller, the Products are sold on DAP basis (see Article 5).</p> <p>10.2 The Deliverables provided by Seller under the Contract may contain components and/or technologies from the United States of America ("US"), the European</p>	<p><b>10. PRIJEVOZ - CARINA - KONTROLA IZVOZA</b></p> <p>10.1 Osim ako je Prodavatelj izričito drugačije pristao, Proizvodi se prodaju prema paritetu DAP (vidi članak 5).</p> <p>10.2 Proizvodi koje Prodavatelj isporuči prema Ugovoru mogu sadržavati komponente i/ili tehnologije iz Sjedinjenih Američkih Država („SAD“), Europske unije („EU“) i/ili drugih država. Kupac prihvaća i suglasan je da će isporuka, ustupanje i/ili uporaba Proizvoda, softwarea, usluga, informacija, drugih isporuka i/ili ugrađenih tehnologija (u daljnjem tekstu "Isporučeni proizvodi") sukladno Ugovoru u potpunosti biti u skladu s odgovarajućim važećim pravom SAD-a, EU i drugim nacionalnim i međunarodnim zakonima i/ili propisima o kontroli izvoza.</p> <p>10.3 Osim u slučaju kada su pribavljene odgovarajuće izvozne dozvole od nadležnog tijela te kada je Prodavatelj to odobrio, Proizvodi se neće (i) izvoziti i/ili ponovno izvoziti u bilo koje odredište i bilo kojoj stranci (mogu uključivati, ali ne ograničavajući se na pojedinca, grupu i/ili pravnu osobu) zabranjenu važećim zakonima</p>

Union ("EU") and/or other nations. Buyer acknowledges and agrees that the supply, assignment and/or usage of the Products, Software, Services, information, other deliverables and/or the embedded technologies (hereinafter referred to as "Deliverables") under the Contract shall fully comply with related applicable US, EU and other national and international export control laws and/or regulations.

10.3 Unless applicable export license/s has been obtained from the relevant authority and the Seller has approved, the Products shall not (i) be exported and/or re-exported to any destination and party (may include but not limited to an individual, group and/or legal entity) restricted by the applicable export control laws and/or regulations; or (ii) be used for those purposes and fields restricted by the applicable export control laws and/or regulations. Buyer also agrees that the Deliverables will not be used either directly or indirectly in any rocket systems or unmanned air vehicles; nor be used in any nuclear weapons delivery systems; and will not be used in any design, development, production or use for any weapons which may include but not be limited to chemical, biological or nuclear weapons.

10.4 If any necessary or advisable licenses, authorizations or approvals are not obtained, whether arising from inaction by any relevant government authority or otherwise, or if any such licenses, authorizations or approvals are denied or revoked, or if the applicable export control laws and/or regulations would prohibit Seller from fulfilling any order, or would in Seller's judgment otherwise expose Seller to a risk of liability under the applicable export control laws and/or regulations if it fulfilled the order, Seller shall be excused from all obligations under such order and/or this Contract.

10.5 The Seller disclaims all liability for any late deliveries and other consequences caused by the implementation of and amendments to those regulations.

10.6 "Software" is a "commercial item" as those terms are defined under 48 CFR 2.101 (October 1995), consisting of "commercial computer software" and "commercial computer software documentation" as such terms are used in 48 CFR 12.212 (September 1995) and is

i/ili propisima o kontroli izvoza; ili (ii) biti korišteni u one svrhe i u onim područjima ograničenima važećim zakonima i/ili propisima o kontroli izvoza. Kupac se također slaže da se isporučivi proizvodi neće koristiti niti izravno niti neizravno u bilo kojim raketnim sustavima ili zračnim vozilima bez posade; niti se koristiti u bilo kojem sustavu isporuke nuklearnog oružja; i neće se koristiti u bilo kojem dizajnu, izradi, proizvodnji ili upotrebi za bilo koje oružje koje može uključivati, ali ne ograničavajući se na kemijsko, biološko ili nuklearno oružje.

10.4 Ukoliko se ne pribave potrebne ili preporučene licence, ovlaštenja ili odobrenja, bilo da su proizašla iz neaktivnosti bilo kojeg mjerodavnog državnog tijela ili na neki drugi način, ili ako se takve licence, ovlaštenja ili odobrenja odbiju ili opozovu ili ako važeći zakoni o kontroli izvoza i/ili propisi Prodavatelju zabranjuju ispunjavanje bilo koje narudžbe ili bi ga po njegovoj prosudbi izlagali riziku odgovornosti prema važećim zakonima i/ili propisima o kontroli izvoza ako je ispunio narudžbu, Prodavatelj će biti oslobođen svih obaveza prema takvoj narudžbi i/ili ovom Ugovoru.

10.5 Prodavatelj se odriče svake odgovornosti za sve zakašnjele isporuke i druge posljedice uzrokovane provedbom i izmjenama navedenih propisa.

10.6 "Software" je "trgovačka roba" kako je definirano prema 48 CFR 2.101 (listopad 1995.), koji se sastoji od "komercijalnog računalnog softwera" i "komercijalne računalne softverske dokumentacije", sukladno terminologiji koja se koristi u 48 CFR 12.212 (rujan 1995.) i daje se Vladi SAD-a isključivo kao trgovačka roba. U skladu s 48 CFR 12.212 i 48 CFR 227-7202-1 do 227.7202-4 (lipanj 1995.), svi krajnji korisnici američke Vlade nabavljaju Software samo s onim pravima koja su ovdje navedena.

10.7 Svaka će stranka izdati i dostaviti drugoj dokumente potrebne za izvršenje ili dokazivanje usklađenosti.

10.8 Stranke se mogu dopisivati i prenositi dokumentaciju putem Interneta, osim ako Kupac izričito ne zatraži drugačije. Nijedna strana nema nadzor nad izvođenjem, pouzdanosti, dostupnosti ili sigurnosti interneta. Prodavatelj neće biti odgovoran za bilo kakav gubitak, štetu, trošak, povredu ili neugodnosti nastale gubitkom, odgodom, presretanjem, oštećenjem ili promjenom

provided to U.S. Government only as a commercial item. Consistent with 48 CFR 12.212 and 48 CFR 227-7202-1 through 227.7202-4 (June 1995), all U.S. Government end-users acquire the Software with only those rights set forth herein.

10.7 Either Party shall execute and deliver to the other any documents as may be required to effect or evidence compliance.

10.8 The Parties may correspond and convey documentation via the Internet unless Buyer expressly requests otherwise. Neither Party has control over the performance, reliability, availability or security of the Internet. Seller shall not be liable for any loss, damage, expense, harm or inconvenience resulting from the loss, delay, interception, corruption or alteration of any communication over the Internet due to any reason beyond Seller's reasonable control.

## 11. ENVIRONMENTAL REGULATIONS

11.1 Removal & disposal of Product waste. The party possessing the waste is responsible for removing and disposing it or for having it removed and disposed. For the professional electrical and electronic equipment (hereinafter "EEE") concerned by European Directive 2012/19/EU entered into force on the 13th of August 2012, and European Directive 2006/66/EC dated September 6, 2006 and resulting implementation regulation, the organisational and financial responsibility for the removal and processing of waste originating from this EEE is transferred to the direct Buyer which accepts such. The direct Buyer undertakes to assume responsibility, on the one hand, for the collection and removal of waste originating from the EEE subject to the sale and, on the other hand, for their processing and recycling. The Buyer's failure to comply with these obligations may lead to the application, among other sanctions, of the criminal sanctions provided for by each member state of the European Union.

11.2 Provisions applicable to chemicals under REACH Regulation No. 1907/2006. For Products delivered after the publication of the candidate list of substances for authorisation as defined in REACH Regulation No. 1907/2006 and its various updates, and in accordance with Article 33(1) of that Regulation, the Seller hereby

bilo koje komunikacije putem Interneta iz bilo kojeg razloga izvan Prodavateljeve razumne kontrole.

## 11. ODREDBE O ZAŠTITI OKOLIŠA

11.1 Uklanjanje i odlaganje otpada od proizvoda. Strana koja posjeduje otpad odgovorna je za njegovo uklanjanje i odlaganje. Za profesionalnu električnu i elektroničku opremu (u daljnjem tekstu „EEO“) na koju se odnosi europska Direktiva 2012/19/EU, stupila na snagu 13. kolovoza 2012. i europska Direktiva 2006/66/EZ od 6. rujna 2006. te vezana provedbena regulacija, organizacijska i financijska odgovornost za uklanjanje i preradu otpada koji potječe iz ove EEO prenosi se na direktnog Kupca koji to prihvaća. Direktni Kupac obvezuje se s jedne strane preuzeti odgovornost za prikupljanje i uklanjanje otpada koji potječe iz EEO koji je predmet prodaje, a s druge strane za njegovu preradu i recikliranje. Nepoštivanje ovih obveza od strane Kupca može dovesti do primjene, pored ostalih sankcija, kaznenih sankcija koje predviđa svaka država članica Europske unije.

11.2 Odredbe koje se primjenjuju na kemikalije prema Uredbi REACH br. 1907/2006. Za proizvode isporučene nakon objavljivanja popisa potencijalnih tvari za odobrenje kako je definirano u Uredbi REACH br. 1907/2006 i njenim različitim dopunama, te u skladu s člankom 33. stavkom 1. te Uredbe, Prodavatelj ovim putem obavještava Kupca o prisutnost navedenih potencijalnih supstanci u količini većoj od 0,1% (nula cijela jedan posto) masenog udjela u odnosu na ukupnu masu putem sljedeće web stranice: [www.schneider-electric.com](http://www.schneider-electric.com) kako bi se omogućilo sigurno korištenje navedenih proizvoda.

(a) Prodavatelj izjavljuje da su tvari, korištene same ili sadržane u pripravcima ili proizvodima koji su integrirani za odgovarajuću proizvodnju, korištene u skladu s odredbama o registraciji, odobrenju i ograničenjima iz te Uredbe. Prodavatelj će putem iste web stranice obavijestiti Kupca o svim promjenama u sastavu relevantnih proizvoda/predmeta za koje sazna.

## 12. OBVEZE KUPCA

12.1 Kupac je isključivo odgovoran za provedbu i održavanje sveobuhvatnog sigurnosnog programa ("Sigurnosni program") koji sadrži razumne i odgovarajuće sigurnosne mjere i zaštitne mjere za zaštitu svoje

informs the Buyer of the presence of those candidate substances in an amount of more than 0.1% (zero point one per cent) weight by weight compared to the total weight, via the following website: [www.schneider-electric.com](http://www.schneider-electric.com) to allow the said Products to be used safely.

- (a) The Seller represents that the substances, used alone or contained in preparations or Products integrated by it for the relevant production, were used in accordance with the registration, authorisation and restriction provisions of that Regulation. The Seller shall inform the Buyer, via the same website, of any changes to the composition of the relevant Products/items of which it becomes aware.

## 12. BUYER'S OBLIGATIONS

12.1 Buyer is solely responsible for the implementation and maintenance of a comprehensive security program ("Security Program") that contains reasonable and appropriate security measures and safeguards to protect its computer network, systems, machines, and data (collectively, "Systems"), including those Systems on which it runs the Products or which it uses with the Services, against Cyber Threats. "Cyber Threat" means any circumstance or event with the potential to adversely impact, compromise, damage, or disrupt Buyer's Systems or that may result in any unauthorized access, acquisition, loss, misuse, destruction, disclosure, and/or modification of Buyer's Systems, including any data, including through malware, hacking, or similar attacks.

12.2 Without limiting the foregoing, Buyer shall at a minimum:

- (a) have qualified and experienced personnel with appropriate expertise in cybersecurity maintain Buyer's Security Program, and have such personnel regularly monitor cyber intelligence feeds and security advisories applicable to Buyer's Systems or Buyer's industry;
- (b) promptly update or patch its Systems or implement other appropriate measures based on any reported Cyber Threats and in compliance with any security notifications or bulletins, whether publicly disclosed on Seller's security notification webpage at <https://www.se.com/ww/en/work/support/cybersecurity/security-notifications.jsp> or otherwise provided to Buyer;

računalne mreže, sustava, strojeva i podataka (zajedno: "Sustavi"), uključujući one sustave na kojima pokreće Proizvode ili koje koristi zajedno sa uslugama, protiv kibernetičkih prijetnji. "Kibernetička prijetnja" znači bilo koju okolnost ili događaj koji može negativno utjecati, ugroziti, oštetiti ili poremetiti sustave Kupca ili koji mogu rezultirati bilo kakvim neovlaštenim pristupom, stjecanjem, gubitkom, zlouporabom, uništavanjem, otkrivanjem i/ili preinakom sustava Kupca, uključujući sve podatke, uključujući malware, hakiranje ili slične napade.

12.2 Ne ograničavajući se na prethodno navedeno, Kupac će najmanje:

- (a) imati kvalificirano i iskusno osoblje s odgovarajućom stručnošću u kibernetičkoj sigurnosti koje održava sigurnosni program Kupca i imati takvo osoblje koje redovito nadzire obavijesti o kibernetičkoj sigurnosti i sigurnosne savjete primjenjive na sustave Kupca ili industriju Kupca;
- (b) odmah ažurirati ili popraviti svoje sustave ili primijeniti druge odgovarajuće mjere na temelju bilo koje prijavljene kibernetičke prijetnje i u skladu sa svim sigurnosnim obavijestima ili izvješćima, bilo javno objavljenima na web stranici Prodavatelja sa sigurnosnim obavijestima na <https://www.se.com/ww/en/work/support/cybersecurity/security-notifications.jsp> ili na drugi način priopćenima Kupcu;
- (c) redovito nadzirati svoje sustave radi mogućih kibernetičkih prijetnji;
- (d) redovito provoditi skeniranje ranjivosti, testiranje proboja, skeniranje upada i druga ispitivanja kibernetičke sigurnosti na svojim sustavima; i
- (e) udovoljiti preporukama Prodavateljeve dobre prakse za kibernetičku sigurnost, dostupne na <https://www.se.com/us/en/download/document/7EN52-0390/>, koje Prodavatelj s vremena na vrijeme može ažurirati, te važećim industrijskim standardima.

12.3 Prodavatelj može s vremena na vrijeme objaviti ažuriranja i popravke za svoje proizvode, software i usluge. Kupac će odmah instalirati bilo koja ažuriranja i popravke za takve proizvode, software ili usluge čim postanu dostupni u skladu s uputama Prodavatelja za instaliranje i koristeći najnoviju verziju proizvoda ili softwarea, tamo gdje je to primjenjivo. "Ažuriranje" znači bilo koji software koji sadrži ispravak pogrešaka u proizvodu, softwareu ili usluzi i/ili manja poboljšanja ili

- (c) regularly monitor its Systems for possible Cyber Threats;
- (d) regularly conduct vulnerability scanning, penetration testing, intrusion scanning, and other cybersecurity testing on its Systems; and
- (e) meet the recommendations of Seller's Recommended Cybersecurity Best Practices, available at <https://www.se.com/us/en/download/document/7E-N52-0390/>, as may be updated by Seller from time to time, and then-current industry standards.

12.3 Seller may release Updates and Patches for its Products, Software, and Services from time to time. Buyer shall promptly install any Updates and Patches for such Products, Software, or Services as soon as they are available in accordance with Seller's installation instructions and using the latest version of the Products or Software, where applicable. An "Update" means any software that contains a correction of errors in a Product, Software, or Service and/or minor enhancements or improvements for a Product, Software, or Service, but does not contain significant new features. A "Patch" is an Update that fixes a vulnerability in a Product, Software, or Service. Buyer understands that failing to promptly and properly install Updates or Patches for the Products, Software, or Services may result in the Products, Software, or Services or Buyer's Systems becoming vulnerable to certain Cyber Threats or result in impaired functionality, and Seller shall not be liable or responsible for any losses or damages that may result.

12.4 If Buyer identifies or otherwise becomes aware of any vulnerabilities or other Cyber Threats relating to the Products, Software, or Services for which Seller has not released a Patch, Buyer shall promptly notify Seller of such vulnerability or other Cyber Threat(s) via the Seller Report a Vulnerability page (<https://www.se.com/ww/en/work/support/cybersecurity/report-a-vulnerability.jsp#Customers>) and further provide Seller with any reasonably requested information relating to such vulnerability (collectively, "Feedback"). Seller shall have a non-exclusive, perpetual and irrevocable right to use, display, reproduce, modify, and distribute the Feedback (including any confidential information or intellectual property contained therein) in whole or part, including to analyse and fix the vulnerability, to create Patches or Updates for its customers, and to otherwise modify

unaprjeđenja za proizvod, software ili uslugu, ali ne sadrži značajne nove karakteristike. "Popravak" je ažuriranje koje ispravlja ranjivost u proizvodu, softwareu ili usluzi. Kupac razumije da propuštanje pravovremene i pravilne instalacije ažuriranja ili popravaka za proizvode, software ili usluge može rezultirati proizvodima, softwareom ili uslugama ili sustavima Kupca koji postanu ranjivi na određene kibernetičke prijetnje ili rezultirati oštećenom funkcionalnošću, a Prodavatelj neće biti odgovoran za bilo kakav gubitak ili štetu koji time mogu nastati.

12.4 Ako Kupac identificira ili na drugi način sazna za bilo kakve ranjivosti ili druge kibernetičke prijetnje koje se odnose na proizvode, software ili usluge za koje Prodavatelj nije objavio popravak, Kupac će odmah obavijestiti Prodavatelja o takvoj ranjivosti ili drugim kibernetičkim prijetnjama putem Prodavateljeve stranice za prijavu ranjivosti (<https://www.se.com/ww/en/work/support/cybersecurity/report-a-vulnerability.jsp#Customers>) i dalje Prodavatelju pružiti sve razumno tražene informacije u vezi s takvom ranjivošću (zajedno, "Povratne informacije"). Prodavatelj će imati neisključivo, trajno i neopozivo pravo na korištenje, prikazivanje, reprodukciju, modificiranje i distribuciju Povratnih informacija (uključujući sve povjerljive podatke ili intelektualno vlasništvo koji se u njima nalazi) u cijelosti ili djelomično, uključujući analizu i otklanjanje ranjivosti, stvoriti popravke ili ažuriranja za svoje kupce i na drugi način modificirati svoje proizvode, software ili usluge, na bilo koji način bez ograničenja i bez ikakvih obveza pripisivanja ili naknade Kupcu; pod uvjetom da Prodavatelj neće javno otkriti ime Kupca u vezi s takvom uporabom ili Povratnim informacijama (osim ako Kupac ne pristane na to). Pružanjem Povratnih informacija, Kupac izjavljuje i jamči Prodavatelju da ima sva potrebna prava na te Povratne informacije i sve informacije koje oni sadrže, uključujući dodjelu ovdje opisanih prava Prodavatelju, te da takve Povratne informacije ne krše nikakva vlasnička ili druga prava treće strane ili sadrže bilo kakve nezakonite podatke.

12.5 Ukoliko u Narudžbi nije drugačije ugovoreno, osoblje Prodavatelja neće obavljati Usluge na opremi koja je u pogonu na radnom mjestu Kupca.

12.6 Ukoliko će Prodavatelj obavljati usluge na radnom mjestu Kupca, Kupac je odgovoran za pribavljanje svih

its Products, Software, or Services, in any manner without restrictions, and without any obligation of attribution or compensation to Buyer; provided, however, Seller shall not publicly disclose Buyer's name in connection with such use or the Feedback (unless Buyer consents otherwise). By submitting Feedback, Buyer represents and warrants to Seller that Buyer has all necessary rights in and to such Feedback and all information it contains, including to grant the rights to Seller described herein, and that such Feedback does not infringe any proprietary or other rights of third parties or contain any unlawful information.

12.5 Unless otherwise specifically agreed in the order, Seller's personnel shall not perform Services on equipment in operation on Buyer's work site.

12.6 If Seller is to perform Services on Buyer's work site, Buyer shall be responsible for obtaining all applicable permits, visas or other governmental approval required. Buyer shall be responsible for ensuring the safety of work conditions at its site and the safety of Seller's personnel.

12.7 Seller ensures that its employees, subcontractors and agents adhere to and comply with Buyer's health, safety, security and environmental ("HSSE") policies while at the work site, the extent these policies have been made available to Seller.

12.8 The obligations of Buyer shall be set forth in the applicable order. Buyer agrees to cooperate with Seller in the performance of the project described in the order hereunder, including, without limitation, providing Seller with reasonable facilities, timely access to data, information and personnel of Buyer and a safe working environment. Buyer acknowledges and agrees that Seller's performance is dependent upon the timely and effective satisfaction of Buyer's responsibilities hereunder and timely decisions and approvals of Buyer where required.

12.9 Buyer acknowledges and agrees that Seller may, in performing its obligations pursuant to these GTS, be dependent upon or use data, material, and other information furnished by Buyer without any independent investigation or verification thereof, and that Seller shall be entitled to rely upon the accuracy

primjenjivih dozvola, viza ili drugih potrebnih odobrenja. Kupac je odgovoran za osiguranje sigurnih uvjeta rada na svojoj lokaciji i osiguranje sigurnosti Prodavateljevog osoblja.

12.7 Prodavatelj osigurava da se njegovi zaposlenici, kooperanti i agenti pridržavaju pravila o zdravlju, sigurnosti, i zaštiti okoliša („HSSE“) Kupca dok su na radnom mjestu, u mjeri u kojoj su ta pravila bila dostupna Prodavatelju.

12.8 Obveze Kupca utvrdit će se u određenoj narudžbi. Kupac se slaže da će surađivati s Prodavateljem u izvođenju projekta opisanog u narudžbi ispod, uključujući, bez ograničenja, omogućujući Prodavatelju razumna sredstava, pravovremeni pristup podacima, informacijama i osoblju Kupca te sigurno radno okruženje. Kupac priznaje i slaže se da Prodavateljeva učinkovitost ovisi o pravovremenom i učinkovitom ispunjavanju obveza Kupca prema ovom ugovoru i, po potrebi, pravovremenim odlukama i odobrenjima Kupca.

12.9 Kupac prihvaća i suglasan je da Prodavatelj, izvršavajući svoje obveze prema ovim Općim uvjetima, može biti ovisan, ili koristiti podatke, materijale i druge informacije koje Kupac pruža bez ikakve neovisne istrage ili provjere istih, te da će Prodavatelj imati pravo osloniti se na točnost i cjelovitost takvih podataka u izvršavanju svojih obveza.

### 13. SPRJEČAVANJE DAVANJA MITA I KORUPCIJE

13.1 Kupac potvrđuje da se Prodavatelj obvezao na uklanjanje svih rizika od davanja mita i korupcije, trgovanja utjecajem, pranja novca i utaje poreza ili njihovog olakšavanja u svojim poslovnim aktivnostima. Kupac je dužan odmah obavijestiti Prodavatelja o svakoj sumnji ili poznatim kršenjima Zakona o suzbijanju korupcije. Kupac ovo upozorenje može preuzeti putem svoje kontakt točke ili putem Trust linije: <https://secure.ethicspoint.eu/domain/media/en/gui/104677/index.html>.

13.2 Nitko od zaposlenika, stvarnih vlasnika, dioničara ili bilo koje druge osobe koja je uključena ili će imati koristi od izvršenja ugovora ili ima pravni interes vezano za Kupca: (a) je državni, javni ili vladin službenik ili dužnosnik;

and completeness of such information in performing its obligations.

### 13. ANTIBRIBERY AND CORRUPTION

13.1 The Buyer acknowledges that Seller is committed to eliminating all risk of bribery and corruption, influence peddling, money laundering and tax evasion or the facilitation thereof in its business activities. The Buyer must immediately notify Seller of any suspected, or known, breaches of Anti-Corruption Law. The Buyer may raise this alert through their point of contact or through the Trust Line: <https://secure.ethicspoint.eu/domain/media/en/gui/104677/index.html>.

13.2 None of the Buyer's employees, beneficial owners, shareholders, or any other person who is involved in or will benefit from the performance of the Contract or has an interest in the Buyer:

- (a) is a civil servant, public or governmental official;
- (b) is an official or employee of Seller or one of its affiliates; or
- (c) has been convicted of, or otherwise been subjected to any administrative sanction or penalty for, any offence involving fraud, bribery, corruption, influence peddling, money laundering, or any other criminal offence involving dishonesty as an element. Buyer will immediately notify Seller if any such individuals are the subject of any investigation into any such offenses.

13.3 The Buyer undertakes and covenants to Seller that it shall not, alone or in conjunction with any other person, directly or indirectly, offer, pay, give, promise to pay or give, or authorize the payment or giving of any money, gift, undue advantage, or anything of value to any employee, official or authorized representatives of Seller.

### 14. INTELLECTUAL PROPERTY AND SOFTWARE LICENSE

14.1 Seller may utilize proprietary works of authorship, pre-existing or otherwise, including without limitation software, computer programs, methodologies, templates, flowcharts, architecture designs, tools, specifications, drawings, sketches, models, samples, records and documentation, as well as Intellectual Property Rights and any derivatives thereof, which have been originated, developed or purchased by

(b) je službenik ili zaposlenik Prodavatelja ili jednog od njegovih povezanih društava; ili

(c) je osuđen ili je na bilo koji drugi način podvrgnut bilo kojoj administrativnoj sankciji ili kazni za bilo koje kazneno djelo koje uključuje prijevaru, primanje mita, korupciju, trgovanje utjecajem, pranje novca ili bilo koje drugo kazneno djelo koje uključuje nepoštenje kao element. Kupac će odmah obavijestiti Prodavatelja ako su navedene osobe predmet bilo kakve istrage bilo kojeg takvog kaznenog djela.

13.3 Kupac se obvezuje Prodavatelju da neće, sam ili u suradnji s bilo kojom drugom osobom, izravno ili neizravno, nuditi, platiti, dati, obećati platiti ili dati ili odobriti plaćanje ili davanje bilo kakvog novca, poklona, nepripadne pogodnosti ili bilo što vrijedno bilo kojem zaposleniku, službenim ili ovlaštenim predstavnicima Prodavatelja.

### 14. INTELKTUALNO VLASNIŠTVO I LICENCA ZA SOFTWARE

14.1 Prodavatelj može koristiti zaštićena autorska djela, već postojeća ili druga, uključujući bez ograničenja software, računalne programe, metodologije, predloške, dijagrame toka, arhitektonske nacрте, alate, specifikacije, crteže, skice, modele, uzorke, zapise i dokumentaciju, kao i prava intelektualnog vlasništva i sve njihove izvedenice koje su nastale, razvijene ili kupljene od strane Prodavatelja ili nadređenog ili povezanog društva Prodavatelja (sve prethodno navedeno, skupno: „Prodavateljeve informacije“). Prodavatelj će u svakom trenutku zadržati vlasništvo nad Prodavateljevim informacijama.

14.2 Prodavatelj ili odgovarajući treći vlasnik u svakom će trenutku zadržati vlasništvo nad svojim Softwareom, firmwareom i softwareom treće strane, bez obzira na medij na kojem se izvornik ili kopija može snimiti ili zabilježiti. Ne dovodeći u pitanje licencu izričito dodijeljenu ovdje ili na osnovi Narudžbe, nijedno pravo, vlasništvo ili udjel nad Softwareom, firmwareom, Prodavateljevim informacijama, bilo kojim njihovim kopijama i bilo kojim pravima intelektualnog vlasništva koja se nalaze u Proizvodima, Softwareu ili rezultatima Usluga ne se prenose na Kupca. Kupac prihvaća da su cijene Usluga i Softwarea koje Prodavatelj naplaćuje prema Ugovoru djelomično zasnovane na

Seller or to a parent or affiliated company of Seller (all of the foregoing, collectively, "Seller's Information"). Seller shall retain at all times ownership of the Seller's information.

14.2 Seller or the applicable third party owner shall retain at all times the ownership of its Software, firmware and third party software, regardless of the media upon which the original or copy may be recorded or fixed. Without prejudice to the license(s) expressly granted hereunder and under an order, no right, title or interest in or to the Software, firmware, Seller's Information, any copies thereof and any Intellectual Property Rights residing in the Products, Software or result of Services is transferred to Buyer. Buyer acknowledges that the prices for Services and Software charged by Seller under the Contract are predicated in part on Seller's retention of ownership over such Software and any results of the Services.

14.3 In consideration of the receipt of full payment of the Software license fee applicable as part of the price under an order, and subject to Buyer's compliance with its obligations under the Contract and/or the order, Seller shall provide to Buyer a personal, non-transferable, non-exclusive limited license to use the Software described in the relevant order and the Seller's Information incorporated into the Products, Software and Services, if any, for purposes of the Buyer's ordinary business as defined in the order and in the particular location(s) and/or on the particular systems for which Buyer licensed such Software.

14.4 Seller's Software licensed to Buyer may contain components that are owned by third parties. The third party owner shall retain exclusive right to its firmware and software. Use of such third party components may be subject to restrictions contained in the third party's end user license agreement in addition to the conditions set forth herein. Seller shall make available to Buyer upon request the third party's end user license agreement applicable. Copyright and other proprietary rights notices of Seller and third parties are contained in the Software and Buyer shall not modify, delete or obfuscate such notices.

14.5 The Buyer may not, without Seller's prior written express consent (i) copy, modify, sublicense, loan or transfer in any manner the Software licensed herein ;

Prodavateljevom zadržavanju prava vlasništva nad takvim Softwareom i svim rezultatima Usluga.

14.3 U slučaju pune uplate naknade za licencu za Software koja se primjenjuje kao dio cijene prema Narudžbi i pod uvjetom da Kupac poštuje svoje obveze iz Ugovora i/ili Narudžbe, Prodavatelj će Kupcu pružiti osobnu, neprenosivu, neekskluzivnu ograničenu licencu za korištenje Softwarea opisanog u odgovarajućoj Narudžbi i podacima o Prodavatelju ugrađenima u Proizvode, Software i Usluge, ako postoje, u svrhe redovnog poslovanja Kupca kako je definirano u Narudžbi i na određenom mjestu i/ili na određenim sustavima za koje je Kupac licencirao takav Software.

14.4 Software Prodavatelja licenciran Kupcu može sadržavati komponente u vlasništvu trećih strana. Treća strana zadržava ekskluzivno pravo na svoj firmware i software. Korištenje takvih komponenata treće strane može podlijegati ograničenjima sadržanima u ugovoru o licenci treće strane za krajnje korisnike, uz ovdje navedene uvjete. Prodavatelj će Kupcu na njegov zahtjev staviti na raspolaganje ugovor o licenci treće strane za krajnje korisnike. Obavijesti o autorskim pravima i drugim vlasničkim pravima Prodavatelja i trećih strana sadržane su u Softwareu, a Kupac neće mijenjati, brisati ili prikrivati takve obavijesti.

14.5 Kupac ne može, bez prethodne izričite pisane suglasnosti Prodavatelja (i) kopirati, mijenjati, podlicencirati, posuđivati ili prenositi na bilo koji način ovdje licencirani software; (ii) stvarati izvedena djela na temelju ovdje licenciranog softwarea; (iii) podvrgnuti ovdje licencirani software prevođenju, dekompiliranju, rastavljanju, obrnutom sastavljanju, obrnutom inženjeringu, oponašanju ili izvođenju bilo koje druge radnje na softwareu, osim u slučaju kada je svođenje softwarea na oblik čitljiv čovjeku (bilo obrnutim inženjeringom, dekompiliranje ili rastavljanje) potrebno za integriranje rada softwarea s radom drugog softwarea ili sustava koje koristi Kupac, osim ako Prodavatelj nije spreman poduzeti takvu radnju uz razumnu komercijalnu naknadu ili je pružio informacije potrebne za postizanje takve integracije u razumnom roku, a Kupac će zatražiti od Prodavatelja da poduzme takvu radnju ili da pruži takve informacije (i) podmiruje Prodavateljeve razumne troškove pružanjem tih podataka) prije nego što poduzme takvu redukciju. Kupac će držati ovdje licencirani software u



(ii) create derivative works based on the Software licensed herein; (iii) subject the Software licensed herein to translating, decompiling, disassembling, reverse assembling, reverse engineering, emulating or performing any other operation on the Software, except to the extent that any reduction of the Software to human readable form (whether by reverse engineering, decompilation or disassembly) is necessary for the purposes of integrating the operation of the Software with the operation of other software or systems used by the Buyer, unless the Seller is prepared to carry out such action at a reasonable commercial fee or has provided the information necessary to achieve such integration within a reasonable period, and the Buyer shall request the Seller to carry out such action or to provide such information (and shall meet the Seller's reasonable costs in providing that information) before undertaking any such reduction. Buyer shall hold the Software licensed herein in strict confidence and will not allow third parties, other than its employees with a need to use the Software and who have agreed to comply with the terms of this Contract, to access or use the Software without Seller's prior written consent.

14.6 Notwithstanding the foregoing restrictions but subject to all restrictions applicable to Third Party Products as set forth in Articles 14.2 and 14.4, Buyer shall be entitled to make one (1) copy of the Software for backup or archival purposes and may make a limited reasonable number of copies of the instruction manuals and documentation related to the Software for purposes of their use by Buyer in connection with the authorized use of the Software. All titles, trademarks and copyrights and restricted rights notices shall be reproduced in such copies.

14.7 Buyer shall maintain complete and accurate records documenting the location and use of the licensed Software in Buyer's possession. No later than thirty (30) days, upon receipt of Seller's written request, Buyer shall provide Seller with a signed certification of compliance with the Software licensing conditions. Seller has the right to conduct an audit of Buyer's use of the Software. Any such audit shall be conducted during regular business hours at Buyer's facilities. If an audit reveals any underpayment of license fees, Buyer shall be invoiced for additional license fees consistent

strogom povjerenju i neće dopustiti trećim stranama, osim svojim zaposlenicima koji imaju potrebu za korištenjem softwarea i koji su pristali pridržavati se uvjeta ovog Ugovora, pristupiti softwareau ili ga koristiti bez prethodnog pisanog pristanka Prodavatelja.

14.6 Bez obzira na prethodno navedena ograničenja, ali podložno svim ograničenjima koja se primjenjuju na proizvode trećih strana kako su utvrđena u člancima 14.1 i 14.3, Kupac će imati pravo izraditi jednu (1) kopiju Softwarea za sigurnosne kopije ili u arhivske svrhe i može izraditi ograničeni razumni broj kopija priručnika s uputama i dokumentacije povezane sa softwareom u svrhu njihove upotrebe od strane Kupca u vezi s ovlaštenom uporabom Softwarea. Sva prava, zaštitni znakovi i autorska prava te obavijesti o ograničenim pravima reproducirat će se u takvim kopijama.

14.7 Kupac će voditi cjelovitu i točnu evidenciju koja dokumentira mjesto i upotrebu licenciranog Softwarea u posjedu Kupca. Najkasnije u roku od trideset (30) dana, po primitku pisanog zahtjeva Prodavatelja, Kupac će Prodavatelju dostaviti potpisanu potvrdu o usklađenosti s uvjetima licenciranja Softwarea. Prodavatelj ima pravo provesti reviziju upotrebe Softwarea od strane Kupca. Svaka takva revizija provest će se tijekom redovnog radnog vremena u objektima Kupca. Ako revizija otkrije bilo kakvu prenisuku uplatu licencnih naknada, Kupcu će se fakturirati dodatne naknade za licencu u skladu s tada važećim Prodavateljevim cjenikom softwarea, bez primjene bilo kakvog popusta. Zatim će Kupac odmah platiti premalo plaćeni iznos zajedno s kamatama po stopi od jedno cijelo pet posto (1,5%) mjesečno ili djelomično u mjesecu tijekom kojeg je takav iznos dospio i neplaćen. Procjena dodatne naknade za licencu ne dovodi u pitanje druga pravna sredstva Prodavatelja u slučaju da Kupac krši ostale uvjete licenciranja.

14.8 Ako drugačije nije navedeno u primjenjivom ugovoru o licenci Prodavatelja, Kupac ne može svoju licencu za upotrebu Softwarea i srodne dokumentacije i pisanih materijala prenijeti na treću stranu bez prethodnog pisanog pristanka Prodavatelja, a koji pristanak se ne može uskratiti bez razloga. U slučaju da Prodavatelj odobri takav prijenos, Kupac je odgovoran osigurati da se primatelj slaže s uvjetima članka 14.

with Seller's then current price list for the Software, without any discount being applicable in that instance. Buyer shall then immediately pay the underpaid amount together with interest at a rate of one- and one-half percent (1.5%) per month or partial month during which such amount was due and unpaid. The assessment of additional license fee is without prejudice to Seller's other remedies in the event of breach by Buyer of other licensing conditions.

14.8 Unless otherwise set forth in an applicable Seller's license agreement, Buyer may not transfer its license to use the Software and related documentation and written materials to a third party without the Seller's prior written consent, which shall not be unreasonably withheld. In case of Seller approval of such transfer, Buyer shall be responsible to ensure that the recipient agrees to the terms of this Article 14.

14.9 The conditions governing the use of the Software and databases and the length of the corresponding user rights are set out in the relevant licences.

14.10 Seller may cease to deliver any Products or Software or Services, which it reasonably considers could infringe third party's rights, without being in breach of the Contract.

14.11 In case the results of Services, Software or Products, or any part thereof, is adjudged to infringe and/or its use is enjoined, the Seller shall, at its own expense and option either (i) procure the Buyer a royalty-free license to continue using such Software, results of Services or Products, or (ii) replace same with substantially equal but non-infringing equipment or modify it so it becomes non-infringing, provided that no such replacement or modification shall in any way amend or relieve Seller of its warranties and guarantees set forth in the Contract. In the event Seller is unable to do either of the foregoing, the allegedly infringing item shall be returned to Seller and Seller's maximum liability shall be to refund to Buyer the amount paid for such item, less a reasonable depreciation for use and damage.

14.12 This Article 14 states the Parties' entire liability and sole remedy with respect to infringement or claims thereof.

14.9 Uvjeti koji reguliraju upotrebu Softwarea i baza podataka i duljina odgovarajućih korisničkih prava utvrđeni su u odgovarajućim licencama.

14.10 Prodavatelj može prestati isporučivati bilo koji Proizvod ili Software ili Usluge za koje opravdano smatra da bi mogli povrijediti prava treće strane, bez povrede Ugovora.

14.11 U slučaju da se utvrdi da rezultati Usluga, Softwarea ili Proizvoda ili bilo koji njihov dio krše prava trećih i/ili je njihova uporaba zabranjena, Prodavatelj će o svom trošku i po svom izboru ili (i) pribaviti Kupcu licencu bez naknade i dalje koristiti takav Software, rezultate Usluga ili Proizvoda ili (ii) zamijeniti ga u osnovi jednakom opremom koja ne krši prava trećih ili je izmijeniti na način da ne krši prava trećih, pod uvjetom da takva zamjena ili preinaka neće na bilo koji način osloboditi Prodavatelja njegovih jamstava navedenih u Ugovoru. U slučaju da Prodavatelj ne može učiniti bilo što od prethodno navedenog, predmet za koji se smatra da krši prava trećih će biti vraćen Prodavatelju, a Prodavatelj je dužan vratiti Kupcu iznos koji je platio za takav predmet, umanjen za razumnu amortizaciju zbog upotrebe i štete.

14.12 Ovaj članak 14. predstavlja cjelokupnu odgovornost stranaka i jedino je pravno sredstvo za navedene povrede i potraživanja.

## 15. JAMSTVO

15.1 Prodavatelj jamči da:

- (a) Proizvodi koje Prodavatelj proizvodi pod vlastitim robnim markama i koje Prodavatelj isporučuje nemaju nedostataka u dizajnu, materijalima i izradi tih Proizvoda ako se koriste na uobičajen način i u skladu s uputama Prodavatelja;
- (b) Usluge koje obavlja osoblje Prodavatelja obavljat će kvalificirano osoblje s razumnom brigom, vještinom i pažnjom, što se očekuje od slično kvalificiranog osoblja s iskustvom u pružanju sličnih usluga i u skladu s primjenjivim općeprihvaćenim standardima koje priznaje industrija; i
- (c) software isporučen s Proizvodima izvršavat će svoje osnovne funkcije tijekom jamstvenog roka, kako je ovdje definirano ili drugačije kako je primjenjivo na proizvode. Prodavatelj ne jamči da će rad bilo kojeg Softwarea biti bez prekida i/ili bez pogrešaka.

**15. WARRANTY****15.1 Seller warrants that:**

- (a) Products manufactured by Seller under its own brands and supplied by Seller will be free from defects in design, materials and workmanship arising under normal use and in accordance with any instructions issued by the Seller;
- (b) Services performed by Seller's personnel will be performed by qualified personnel with the reasonable care, skill and diligence, to be expected of similarly qualified personnel experienced in providing services similar to the Services and in accordance with the applicable generally accepted standards recognized by the industry; and
- (c) Software provided with the Products will perform its essential functions during the Warranty Term, as defined herein, or as otherwise applicable to the Products. Seller does not warrant that the operation of any Software will be uninterrupted and/or error-free.

15.2 In the event of any warranty covered defects or deficiencies in Products in subsection (a) above, or Services in subsection (b) above, or Software in subsection (c) above, the sole and exclusive obligation of Seller shall be to re-perform the Services, or repair or replace the defective Products or part of the Products, or provide an update to the Software to correct the non-conformance, replace the Software with the latest available version containing a correction, at Seller's sole discretion, or replace the media and the licensed Software residing on the media. Seller shall have no other obligation to provide updates or revisions. The foregoing warranty coverage is contingent on Buyer providing prompt notification to Seller once such defect or deficiency is reasonably apparent to Buyer.

15.3 This warranty shall not apply to: (a) Third Party Products, (b) Services not provided by Seller, (c) Products, Software or Services that has been repaired or altered by anyone other than Seller so as, in Seller's judgment, affects the same adversely, (d) Seller's conformance with Buyer's design of the Products, Software, or Services; (e) Products, Software, or Services that appear to be subjected to negligence, accident or damage by circumstances beyond Seller's control or improper or any non-Seller operation,

15.2 U slučaju bilo kakvih jamstvenih nedostataka ili nedostataka na Proizvodima navedenima u pododjeljku (a) gore, ili usluga iz pododjeljka (b) gore, ili softwareu u pododjeljku (c) gore, jedina i isključiva obveza Prodavatelja bit će ponoviti usluge ili popraviti ili zamijeniti neispravne Proizvode ili dio Proizvoda ili provesti ažuriranje Softwarea radi ispravljanja nesukladnosti ili zamijeniti software najnovijom dostupnom verzijom koja sadrži ispravak, prema vlastitom nahođenju Prodavatelja ili zamijeniti medij i licencirani software koji se nalazi na mediju. Prodavatelj neće imati nikakvu drugu obvezu ažuriranja ili revizija. Prethodno navedeno jamstvo ovisi o tome da Kupac na vrijeme obavijesti Prodavatelja o uočenom nedostatku ili manjkavosti.

15.3 Ovo se jamstvo ne odnosi na (a) proizvode ili software koje nije proizveo Prodavatelj, (b) usluge koje prodavatelj ne pruža izravno, (c) proizvode, software ili usluge koje je popravio ili izmijenio bilo tko osim Prodavatelja, tako da su po procjeni Prodavatelja naštetili istima, (d) usklađenost Prodavatelja s dizajnom proizvoda od strane Kupca, softwarea ili usluga; ili (e) proizvodi, software ili usluge za koje se čini da su podvrgnuti nemaru, nesreći ili oštećenju zbog okolnosti izvan Prodavateljeve kontrole ili nepravilne radnje ili bilo koje druge radnje, održavanje ili skladištenje koji nisu Prodavateljevi ili koji ne predstavljaju uobičajenu upotrebu ili uslugu; ili (f) prijenos Softwarea sa uređaja na kojem je izvorno bio instaliran. Prethodna jamstva ne pokrivaju naknadu za rad, prijevoz, uklanjanje, ugradnju, privremenu struju ili bilo koje druge troškove koji bi mogli nastati u vezi s popravkom ili zamjenom.

15.4 Prodavatelj ne snosi nikakvu odgovornost za rad, popravak ili jamstvo bilo kojeg proizvoda treće strane, a Kupac će se za sva pravna sredstva i podršku u vezi s tim proizvodima treće strane obratiti isključivo trećoj strani. Ukoliko Prodavatelj Kupcu izričito nabavlja takav proizvod treće strane prema Narudžbi, za taj proizvod treće strane jamči se samo u skladu s jamstvima koja je treća strana dala Prodavatelju u vezi s tim proizvodom te u tom opsegu Prodavatelj može ustupiti ili prenijeti navedena jamstva.

15.5 OVA JAMSTVA, UVJETI, IZUZEĆA SU JEDINA I ISKLJUČUJU PRIMJENU SVIH OSTALIH IZRIČITIH ILI IMPLICITNIH JAMSTAVA, UVJETA, IZJAVA I GARANCIJA

maintenance or storage, or to other than normal use or service; or (f) transfer of the Software from the device on which it was originally installed. The foregoing warranties do not cover reimbursement for labour, transportation, removal, installation, temporary power, or any other expenses that may be incurred in connection with repair or replacement.

15.4 Seller shall bear no responsibility for the performance, repair or warranty of any Third Party Products and Buyer shall look solely to third party vendor for all remedies and support with regard to such Third Party Products. If such Third Party Product is expressly procured by Seller to Buyer under an order, that Third Party Product shall be warranted only in accordance with the warranties given to Seller in respect thereof by the relevant third party vendor and to the extent that Seller has the right to assign or transfer such warranties.

15.5 THESE WARRANTIES, CONDITIONS, EXCLUSIONS ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND GUARANTEES (EXCEPT WARRANTIES OF TITLE), INCLUDING BUT NOT LIMITED, TO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. SELLER MAKES NO WARRANTY THAT THE PRODUCTS, SOFTWARE OR SERVICES WILL MEET BUYER'S REQUIREMENTS OR THAT BUYER'S USE OF THE PRODUCTS, SOFTWARE OR SERVICES WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, OR ERROR-FREE. SELLER DOES NOT REPRESENT, WARRANT, OR GUARANTEE THAT THE PRODUCTS, SOFTWARE OR SERVICES WILL BE SECURE OR FREE FROM VULNERABILITIES, CORRUPTION, ATTACK, VIRUSES, INTERFERENCE, HACKING, OR OTHER SECURITY INTRUSIONS OR CYBER THREATS AND SELLER DISCLAIMS ANY LIABILITY IN RELATION THERETO. EXCEPT AS MAY BE PROVIDED IN WRITING BY SELLER, SELLER SHALL NOT BE SUBJECT TO ANY OTHER OBLIGATIONS OR LIABILITIES WHATSOEVER THAN AS STATED ABOVE WITH REGARD TO PRODUCTS, SOFTWARE AND SERVICES SOLD BY SELLER TO BUYER, BY USING THE PRODUCTS, SOFTWARE OR SERVICES, BUYER UNDERSTANDS THESE LIMITATIONS AND AGREES THAT BUYER ACCESSES AND USES THE PRODUCTS, SOFTWARE AND SERVICES AT BUYER'S OWN DISCRETION AND RISK AND THAT BUYER WILL BE

(OSIM JAMSTVA PRAVA VLASNIŠTVA), UKLJUČUJUĆI, ALI NE OGRANIČAVAJUĆI SE, NA PREŠUTNA JAMSTVA ZA TRGOVANJE PROIZVODOM, TRŽIŠNU KVALITETU I ZA KORIŠTENJE U ODREĐENU SVRHU. PRODAVATELJ NE DAJE JAMSTVO DA ĆE PROIZVODI, SOFTWARE ILI USLUGE UDOVOLJAVATI ZAHTJEVIMA KUPCA ILI DA ĆE NJEGOVA UPORABA PROIZVODA, SOFTWAREA ILI USLUGA BITI KONTINUIRANA, SIGURNA ILI BEZ POGREŠAKA. PRODAVATELJ NE IZJAVLJUJE, NE JAMČI ILI NE GARANTIRA DA ĆE PROIZVODI, SOFTWARE ILI USLUGE BITI SIGURNI ILI BEZ RANJIVOSTI, KVARENJA, NAPADA, VIRUSA, SMETNJI, HAKIRANJA ILI DRUGIH SIGURNOSNIH UPADA ILI KIBERNETIČKIH PRIJETNJI I PRODAVATELJ SE ODRIČE BILO KAKVE ODGOVORNOSTI U VEZI S TIM. OSIM AKO SE NA TO OBVEŽE U PISANOM OBLIKU, PRODAVATELJ NEĆE PODLIJEGATI BILO KAKVIM DRUGIM OBVEZAMA ILI ODGOVORNOSTIMA OSIM GORE NAVEDENIH U VEZI S PROIZVODIMA, SOFTWAREOM I USLUGAMA KOJE PRODAVATELJ PRODAJE KUPCU, KORIŠTENJEM PROIZVODA, SOFTWAREA ILI USLUGA, A KUPAC RAZUMIJE TA OGRANIČENJA I SLAŽE SE DA PRISTUPA PROIZVODIMA, SOFTWAREU I USLUGAMA I KORISTI IH PREMA VLASTITOM NAHOĐENJU I RIZIKU I DA ĆE BITI JEDINI ODGOVORAN ZA BILO KAKVU ŠTETU NA SUSTAVIMA ILI IMOVINI KUPCA ILI GUBITKE KOJI NASTANU TAKVIM PRISTUPOM ILI KORIŠTENJEM.

15.6 Prodavatelj ni na koji način ne jamči da će Proizvodi ispuniti bilo koje ciljeve i/ili performanse koje je zadao sam Kupac, osim ako Prodavatelj nije izričito prihvatio te ciljeve i/ili performanse. Svi pojmovi kao što su "garancija", "jamstvo" ili "osigurana svojstva" koji su spomenuti u ugovornoj dokumentaciji podrazumijevaju značajke kvalitete u smislu zakonskih odredbi o materijalnim nedostacima proizvoda, a ne dodatna jamstva proizvođača ili izvedbe, čak i ako se koristi izraz "jamstvo" ili drugi izrazi s istim značenjem.

15.7 Gore navedeno jamstvo odnosi se samo na proizvode koji se pokažu neispravnima (kao što je gore opisano) tijekom trajanja jamstva, kao što je prikazano u Prodavateljevom e. katalogu za svaki proizvod posebno, koji možete pogledati u bilo kojem trenutku na sljedećoj adresi: <https://www.se.com/hr/hr/all-products/> odabirom željenog proizvoda („Jamstveni rok“). Ako gore navedeni e-katalog ne navodi jamstveni rok za proizvod, on će iznositi osamnaest (18) mjeseci od datuma isporuke, kako je definirano u članku 5.

SOLELY RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGES TO BUYER'S SYSTEMS OR ASSETS OR LOSSES THAT RESULT FROM SUCH ACCESS OR USE.

15.6 The Seller does not warrant, in any way, that the Products will meet any targets and/or performance determined by the Buyer itself unless those targets and/or performance were expressly accepted by the Seller. All terms such as "guarantees", "warranty" or "assured properties" which are mentioned in the contract documents shall be understood to mean quality features within the meaning of the statutory liability for material defects provisions and not to mean additional manufacturer or performance guarantees, even if the term "guarantee" or phrases with the same meaning are used.

15.7 The above mentioned warranty only applies to Products which prove defective (as described hereabove) during the term of the warranty, as shown in Seller's e. catalogue for each product separately which can be consulted at any time at the following address: <https://www.se.com/hr/hr/all-products/> by clicking on the selected Product ("Warranty Term"). If the e-catalogue referred to above does not state the Product's Warranty Term, the default will be eighteen (18) months from the date of delivery, as defined in Article 5. However, if the date of delivery, as referred to above, cannot be determined for certain, the Warranty Term will start on the date of the manufacturing of the Product, as marked on the relevant Product, and last for twenty-four (24) months.

15.8 The repairing of, changes to, or replacement of the Product or part of it during the Warranty Term shall in no case cause the Warranty Term to be extended, with the exception of a defect corrected less than three (3) months before the expiry of the Warranty Term. In such case, the warranty covering the repaired, changed or replaced Product will be extended for up to three (3) months, as of the date of the delivery of the repaired, changed or replaced Product to the Buyer.

15.9 The Buyer's claims for defects shall be subject to the Buyer's compliance with its statutory duties to inspect and to report defects as soon as the defective operation of the Product manifests itself. If a defect

Međutim, ako se datum isporukene može sa sigurnošću odrediti kako je gore navedeno, jamstveni rok počinje teći na datum proizvodnje Proizvoda, kao što je označeno na Proizvodu, i traje dvadeset i četiri (24) mjeseca.

15.8 Popravak, izmjena ili zamjena Proizvoda ili njegovog dijela tijekom jamstvenog roka ni u kojem slučaju neće produljiti jamstveni rok, uz iznimku grešaka koje su ispravljene manje od tri (3) mjeseca prije isteka jamstvenog roka. U tom će se slučaju jamstvo koje pokriva popravljene, promijenjene ili zamijenjene Proizvod produljiti za najviše tri (3) mjeseca, računajući od datuma isporuke popravljenog, promijenjenog ili zamijenjenog Proizvoda Kupcu.

15.9 Potraživanja Kupca zbog nedostataka ovise o njegovom poštivanju zakonskih obveza da pregleda i prijavi nedostatke odmah nakon što uoči takve nedostatke u radu Proizvoda. Ukoliko se tijekom ili nakon pregleda uoči nedostatak, o tome se mora obavijestiti Prodavatelja u pisanom obliku bez nepotrebnog odgađanja te mu je dužan dostaviti svu prateću dokumentaciju o navedenom nedostatku u radu. Obavijest će se smatrati bez nepotrebnog odgađanja ako je poslana u roku od dva tjedna. Ako Kupac ne pregleda uredno isporuku i/ili ne prijavi nedostatke, isključuje se odgovornost Prodavatelja za nedostatak koji nije prijavljen. Prema ovom jamstvu, Prodavatelj otklanja prijavljene nedostatke, o svom trošku, što je prije moguće i koristeći sredstva koja smatra potrebnima. Zamijenjeni dijelovi ponovno postaju vlasništvo Prodavatelja i na njegov prvi zahtjev vraćaju se Prodavatelju.

(a) Na zahtjev Prodavatelja, Kupac će vratiti navodno neispravan Proizvod Prodavatelju, o vlastitom trošku, u roku od trideset (30) kalendarskih dana. Nakon odgovarajućeg pregleda i ako je nedostatak pokriven jamstvom, Prodavatelj snosi troškove isporuke zamjenskih ili popravljenih proizvoda. Ako Prodavatelj pošalje zamjenski proizvod prije dovršenja gornjeg postupka, navedeno će se fakturirati Kupcu ako se naknadno utvrdi da: (i) nakon odgovarajućeg pregleda utvrdi da navodno neispravan proizvod nije pokriven jamstvom, ili (ii) u svim slučajevima, ako se navodno neispravan Proizvod ne vrati Prodavatelju u gore spomenutom roku od trideset (30) kalendarskih dana.

(b) Jamstvo ni pod kojim okolnostima ne pokriva putne troškove, troškove koji se odnose na potragu za

becomes apparent during examination or afterwards, the Seller must be notified accordingly in writing and provide all supporting documents of such defective operation, without undue delay. The notification shall be deemed without undue delay if made within two weeks. Should the Buyer fail to duly examine the delivery and/or to duly report defects, the Seller's liability for the defect which was not reported shall be excluded. Under this warranty, the Seller remedies the notified defects, at its expense, as soon as reasonably possible and using the means which it deems fit. Replaced parts once again become the Seller's property and shall be returned to the Seller at its first request.

- (a) At the Seller's request, the Buyer shall return the allegedly defective Product to the Seller, at Buyer's own expense, within thirty (30) calendar days. After due examination, and if the default is covered by the warranty, the Seller shall bear the cost of delivering the replacement or repaired Products. If the Seller sends a replacement Product before completing the above procedure, it will be invoiced to the Buyer if it is subsequently established that: (i) the allegedly defective Product is not covered by the warranty, after due examination, or (ii) in all cases, if the allegedly defective Product is not returned to the Seller within the above-mentioned period of thirty (30) calendar days.
- (b) Under no circumstances does the warranty cover any travel expenses, expenses relating to searching for the defective item on-site, or to dismantling and reassembling the Product in its environment.
- (c) The Seller may elect, at its own discretion, to carry out repairs at the site where the Product is installed, in which case the Seller will only pay the labour expenses relating to such repair work and/or replacement of the Product (and will not cover the cost of time spent waiting and the costs incurred by any failure to make the Products available for repair).
- (d) The Buyer shall not carry out the repair work by itself or have such work carried out by a third party, unless it has the Seller's express agreement.

15.10 All warranties provided herein are personal to, and intended solely for the benefit of, Buyer and do not extend to any third party, except in the case of transfer of the software in accordance with Article 14.8 or Article 22.

neispravnim predmetom na licu mjesta ili na demontažu i ponovnu montažu Proizvoda u njegovom okruženju.

- (c) Prodavatelj može po vlastitom nahođenju izabrati popravak na mjestu na kojem je Proizvod instaliran, u tom slučaju Prodavatelj će platiti samo troškove rada koji se odnose na takav popravak i/ili zamjenu Proizvoda (i neće snositi troškove vremena provedenog u čekanju i troškove nastale uslijed neuspjeha da se Proizvodi stave na raspolaganje za popravak).
- (d) Kupac neće samostalno vršiti popravke niti će takve radove izvoditi treća strana, osim ako za to nema izričitu saglasnost Prodavatelja.

15.10 Sva ovdje dana jamstva osobna su za Kupca i namijenjena su isključivo u korist Kupca i ne odnose se na bilo koju treću stranu, osim u slučaju prijenosa softwera u skladu s člankom 14.7 ili člankom 22.

## 16. ODGOVORNOST

16.1 Ugovor i ovi Opći uvjeti utvrđuju cjelokupnu odgovornost Prodavatelja i vrijede umjesto svih ostalih jamstava bilo zakonskih, izričitih ili prešutnih, uključujući, ali ne ograničavajući se na prešutno jamstvo za trgovanje proizvodom i korištenje u određenu svrhu.

16.2 Ništa u Ugovoru i Općim uvjetima neće ograničiti ili isključiti odgovornost Prodavatelja:

- (a) zbog smrti ili tjelesne ozljede prouzročene upotrebom proizvoda, odnosno Prodavateljevom nepažnjom ili nepažnjom njegovih zaposlenika, agenata ili podizvođača;
- (b) za prijevaru ili lažno predstavljanje;
- (c) zbog kršenja bilo kakvih izvoznih propisa; ili
- (d) u opsegu u kojem bi bilo koji pokušaj Prodavatelja da isključi ili ograniči odgovornost bio neprovediv ili ništetan prema zakonima mjerodavne jurisdikcije.

16.3 Sukladno članku 16.1, Prodavatelj neće snositi nikakvu odgovornost prema Kupcu (bilo ugovornu ili zakonsku (uključujući, ali ne ograničavajući se na nepažnju ili povredu zakonske obveze), dovođenja u zabludu, povrata ili na drugi način), uključujući bilo kakve naknade štete i/ili bilo kakvu a)izgubljenu dobit; b)

**16. LIABILITY**

16.1 The Contract and these GTS set out Seller's entire liability and are in lieu of all other warranties whether statutory, express or implied, including but not limited to implied warranties of merchantability and fitness for purpose.

16.2 Nothing in the Contract and the GTS shall limit or exclude the Seller's liability:

- (a) for death or personal injury caused by the use of the Products and Seller's negligence or the negligence of its employees, agents or subcontractors;
- (b) for fraud or fraudulent misrepresentation;
- (c) for breach of any export regulations; or
- (d) to the extent that any attempt by the Seller to exclude or restrict liability would be unenforceable or void under the laws of the applicable jurisdiction.

16.3 Subject to Article 16.2, the Seller shall not have any liability to the Buyer (whether for breach of contract, tort (including but not limited to negligence or breach of statutory duty), misrepresentation, restitution or otherwise) including pursuant to any indemnities and/or conditions for any a) loss of profits; b) loss of bargain; c) loss of contract opportunity or expectation; d) loss of use; e) loss of revenue; f) loss of anticipated savings; g) loss of tender and/or bid costs; h) loss of re-tender and/or re-bid costs; i) loss of or corruption of data or information; j) loss of sales; k) losses arising out of increased operating costs; l) loss resulting from third party claims; m) loss of reputation; n) depletion of goodwill or similar losses; or o) pure economic loss (in each case whether direct or indirect) or for any special, indirect, or consequential loss costs, damages, charges or expenses whatsoever and howsoever arising.

16.4 Subject to Article 16.2, the Seller's total liability arising out of or in connection with the Contract and/or the GTS whatsoever and howsoever arising shall in all circumstances, including pursuant to any indemnities and conditions and whether or not expressly made subject to this Article 16, be limited to the Contract price (exclusive of taxes).

**17. SUSPENSION AND TERMINATION OF THE CONTRACT**

17.1 Either Party may suspend the performance of its obligations if the other Party has not effectively

izgublenu priliku; c) gubitak mogućnosti sklapanja ugovora ili očekivanja; d) gubitak korištenja; e) gubitak prihoda; f) gubitak očekivane uštede; g) gubitak ponude i/ili troškova ponude; h) gubitak troškova ponovne ponude i/ili ponovne ponude; i) gubitak ili oštećenje podataka ili informacija; j) pad prodaje; k) gubici koji proizlaze iz povećanih operativnih troškova; l) gubitak koji proizlazi iz zahtjeva trećih strana; m) gubitak ugleda; n) umanjene goodwilla ili slični gubici; ili o) čisti ekonomski gubitak (u svakom slučaju izravni ili neizravni) ili za bilo kakve posebne, neizravne ili posljedične gubitke, štetu, naknade ili troškove, bez obzira kako su nastali.

16.4 U skladu s člankom 16.1, ukupna odgovornost Prodavatelja koja proizlazi iz ili je u vezi s ugovorom i/ili Općim uvjetima i bez obzira kako je nastala, u svim okolnostima, uključujući sukladno bilo kojim odštetama i uvjetima i bez obzira je li izričito podvrgnuta ovom članku 16, bit će ograničena na ugovorenu cijenu (bez poreza).

**17. PRESTANAK I RASKID UGOVORA**

17.1 Svaka stranka može obustaviti izvršenje svojih obveza ako druga stranka nije stvarno izvršila vlastite dospelje obveze, uključujući, ali ne ograničavajući se na, nepoštivanje obveza Kupca da osigura mjesto na kojem će Prodavatelj obavljati usluge ili radove, ili neplaćanje računa od strane Kupca. Ako je jedna ugovorna strana prekršila svoje obveze, druga ugovorna strana ne može ni u kojem slučaju angažirati treću stranu da ispuni obveze umjesto ugovorne strane koja krši svoje ugovorne obveze.

17.2 Ako je ugovor prestao iz razloga za koje ne odgovara isključivo Prodavatelj, Kupac će nadoknaditi sve razumne troškove i izdatke koje je Prodavatelj imao kao rezultat takvog prestanka. Troškovi koji se trebaju nadoknaditi uključuju, ali nisu ograničeni na, troškove rukovanja, skladištenja, osiguranja i rada, financijske troškove i bankarske naknade naplaćene za produljenje valjanosti bankarskih garancija koje snose Prodavatelj i njegovi podizvođači i svi troškovi koji su nastali zbog produženog roka isporuke. Ako je izvršenje ugovora iz bilo kojeg razloga obustavljeno na više od devedeset (90) dana, Prodavatelj će imati pravo raskinuti ugovor i

performed its own obligations that are due, including but not limited to, Buyer's non-compliance with its obligations to secure the site where the Seller shall perform services or works, or non-payment by the Buyer of Seller's invoice. If a Party is in breach, the non-defaulting Party may not arrange for the defaulting Party's obligations to be fulfilled by a third party, in any circumstances whatsoever.

17.2 If the Contract is suspended for a reason that is not exclusively attributable to the Seller, the Buyer shall reimburse all reasonable costs and expenses incurred by the Seller as a result of such suspension. The costs to be reimbursed include, but are not limited to, handling, storage, insurance and labour costs, financial costs and the bank fees charged to extend the validity of the bank guarantees borne by the Seller and its subcontractors and, all costs generated by the extended delivery time. If the performance of the Contract is suspended for more than ninety (90) days for any reason whatsoever, the Seller will be entitled to terminate the Contract and receive all costs referred to above, without prejudice to any potential claim.

17.3 If the Buyer fails to make any payment by its due date or fails to deliver input data or validate deliverables issued by the Seller, in accordance with the Contract, the Seller may terminate the Contract, thirty (30) business days after providing written notice to perform with which the Buyer fails to comply. If the Buyer fails to take possession of the Products on the agreed delivery date, the Seller may terminate the Contract without written notice and without prejudice to any potential claim. If the Seller does not exercise that right, the Buyer shall bear all handling and storage costs until it takes possession of the Products. Either Party may unilaterally terminate the Contract, if the other Party fails to fulfil any of its obligations and fails to cure that breach within thirty (30) days of written notice of same sent by registered post with acknowledgement of receipt. The provisions relating to confidentiality, intellectual property and liability will survive any termination, regardless of the reason for the termination.

17.4 The Seller may terminate this contract immediately by giving written notice to that effect to the Buyer, if the Buyer:

primiti sve gore navedene troškove, ne dovodeći u pitanje bilo kakav potencijalni zahtjev za naknadu štete.

17.3 Ako Kupac ne izvrši bilo kakvu uplatu do datuma dospjeća ili ne dostavi tražene podatke ili ne potvrdi isporučene proizvode koje je Prodavatelj isporučio, u skladu s Ugovorom, Prodavatelj može raskinuti Ugovor, trideset (30) radnih dana nakon pisane obavijesti izvršiti ono što Kupac ne uspije ispuniti. Ako Kupac ne uspije preuzeti proizvode na dogovoreni datum isporuke, Prodavatelj može raskinuti Ugovor bez pisane obavijesti i ne dovodeći u pitanje bilo kakav potencijalni zahtjev. Ako Prodavatelj ne iskoristi to pravo, Kupac će snositi sve troškove rukovanja i skladištenja dok ne preuzme proizvode. Svaka stranka može jednostrano raskinuti ugovor, ako druga stranka ne ispuni bilo koju od svojih obveza i ne ispravi tu povredu u roku od trideset (30) dana od pisane obavijesti o istome poslano preporučenom poštom s povratnicom. Odredbe koje se odnose na povjerljivost, intelektualno vlasništvo i odgovornost za isto vrijede usprkos raskidu i bez obzira na razlog raskida.

17.4 Prodavatelj može odmah raskinuti ovaj ugovor davanjem pisane obavijesti o tome Kupcu, ako Kupac:

- (a) imenuje stečajnog upravitelja ili likvidatora;
- (b) ima obavezu imenovati stečajnog upravitelja;
- (c) donose odluku o likvidaciji (osim u svrhu restrukturiranja);
- (d) ima nalog za prestanak poslovanja koji je za njega donio sud;
- (e) sklopi nagodbu ili dogovor s vjerovnicima (osim u vezi s likvidnim restrukturiranjem);
- (f) prestane poslovati; ili
- (g) poduzme bilo kakve korake ili radnje u vezi s bilo kojim od ovih postupaka, a Kupac će obavijestiti Prodavatelja odmah nakon pojave bilo kojeg takvog događaja ili okolnosti.

17.5 Nakon isteka ili raskida ovog Ugovora:

- (a) sve odredbe koje izričito ili prešutno nastavljaju vrijediti nakon isteka ili raskida Ugovora ostat će na snazi; i
- (b) sva druga prava i obveze odmah će prestati ne dovodeći u pitanje bilo koja prava, obveze, zahtjeve (uključujući zahtjeve za naknadu štete zbog povrede ugovora) i obveze nastale prije datuma isteka ili raskida.



- (a) has a receiver, administrator or provisional liquidator appointed;
- (b) is subject to a notice of intention to appoint an administrator;
- (c) passes a resolution for its winding-up (save for the purpose of a solvent restructuring);
- (d) has a winding up order made by a court in respect of it;
- (e) enters any composition or arrangement with creditors (other than relating to a solvent restructuring);
- (f) ceases to carry on business; or
- (g) has any steps or actions taken in connection with any of these procedures, and the Buyer will notify the Seller immediately upon the occurrence of any such event or circumstance.

#### 17.5 Following expiry or termination of this Contract:

- (a) any conditions which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination of the Contract will continue in force; and
- (b) all other rights and obligations will immediately cease without prejudice to any rights, obligations, claims (including claims for damages for breach) and liabilities which have accrued prior to the date of expiry or termination.

#### 17.6 Within ten (10) days after the date of expiry or termination of the Contract each Party will:

- (a) return to the other Party all confidential information (including all copies and extracts) and all other property (whether tangible or intangible) of the other Party in its possession or control; and
- (b) cease to use the confidential information of the other Party; provided that each Party may retain any confidential information of the other Party which it has to keep in order to comply with any applicable law or which it is required to retain for insurance, accounting or taxation purposes. Article 14 will continue to apply to retained confidential information.

### 18. DATA PROTECTION

The Seller reserves the right to save and process the Buyer's data for its own purposes in compliance with current data protection legislation. The Buyer, its officers, employees, agents and representatives will keep all information and data relating to the Seller and the Contract safe and secure.

#### 17.6 U roku od deset (10) dana nakon datuma isteka ili raskida Ugovora, svaka će stranka:

- (a) vratiti drugoj stranci sve povjerljive podatke (uključujući sve kopije i izvode) i svu ostalu imovinu (bilo materijalnu ili nematerijalnu) druge stranke koji se nalaze u njezinom posjedu ili koje kontrolira; i
- (b) prestati koristiti povjerljive podatke druge stranke; pod uvjetom da svaka stranka može zadržati sve povjerljive podatke druge stranke koje mora zadržati u skladu s bilo kojim važećim zakonom ili koje je dužna čuvati u svrhu osiguranja, računovodstva ili oporezivanja. Članak 14. i dalje će se primjenjivati na zadržane povjerljive podatke.

### 18. ZAŠTITA PODATAKA

Prodavatelj zadržava pravo spremanja i obrade podataka Kupca za vlastite potrebe u skladu s važećim zakonima o zaštiti podataka. Kupac, njegovi službenici, zaposlenici, agenti i predstavnici čuvat će sve informacije i podatke koji se odnose na Prodavatelja i ugovor na sigurnom.

### 19. POVJERLJIVOST

#### 19.1 Svaka stranka zadržava vlasništvo nad svojim povjerljivim informacijama.

19.2 Svaka se stranka slaže da će (i) zaštititi povjerljive informacije druge strane na isti način kao što štiti povjerljivost vlastitih povjerljivih materijala, te u svakom slučaju najmanje s razumnom pažnjom; (ii) koristiti povjerljive informacije druge strane samo u odnosu na Narudžbe.

19.3 Po raskidu Ugovora ili odgovarajuće Narudžbe ili na pisani zahtjev koji je podnijela stranka koja otkriva informacije, što god se prije dogodi, stranka primateljica vratit će ili će uništiti, po izboru stranke koja objavljuje, sve Povjerljive informacije stranke koja otkriva informacije.

19.4 Nijedna stranka neće, osim u odnosu na svoje zaposlenike, ugovaratelje ili agente koji trebaju znati za potrebe Ugovora, otkriti bilo kojoj osobi bilo koje Povjerljive informacije druge stranke bez prethodnog pisanog pristanka druge stranke, osim tamo gdje je

**19. CONFIDENTIALITY**

19.1 Each Party retains ownership of its Confidential Information.

19.2 Each Party agrees to (i) protect the other's Confidential Information in the same manner as it protects the confidentiality of its own proprietary and confidential materials but in no event with less than reasonable care; (ii) use the other's Confidential Information only in relation to the orders.

19.3 Upon termination of the Contract or a relevant order or upon written request submitted by the disclosing Party, whichever comes first, the receiving Party shall return or destroy, at the disclosing Party's choice, all of the disclosing Party's Confidential Information.

19.4 Neither Party shall, except with respect to their employees, contractors or agents with a need to know for purposes of the Contract, disclose to any person any Confidential Information of the other Party without the other Party's prior written consent, except where Confidential Information may be disclosed by law.

19.5 Unless otherwise agreed in an order, these confidentiality obligations shall terminate five (5) years after the expiration of the relevant order or termination of the Contract, whichever comes first.

**20. FORCE MAJEURE**

20.1 Except for the Buyer's payment obligations, neither Party shall be liable for delays caused by conditions beyond their reasonable control or events occurring in or affecting the Seller's premises or business or those of its subcontractor and/or its suppliers, which may disrupt the organisation or business activity of the company, ("Force Majeure"), provided notice thereof is given to the other Party as soon as practicable. Force Majeure shall include without limitation, act of God, lock-outs, strikes, illness, epidemic, pandemic, war, insurrection, riot, civil commotion, act or threat of terrorism, embargos, lightning, earthquake, fire, flood, storm or extreme weather condition, theft, malicious damage, strike, lockout, industrial dispute (whether affecting the workforce of a Party and/or any other person) breakdown or failure of plant or machinery or

zakonom propisano da se povjerljive informacije mogu otkriti.

19.5 Ako se Narudžbom drugačije ne ugovori, ove obveze povjerljivosti prestaju važiti pet (5) godina nakon isteka odgovarajuće narudžbe ili raskida Ugovora, ovisno o tome što prije nastupi.

**20. VIŠA SILA**

20.1 Osim obveze plaćanja koju ima Kupac, nijedna strana neće biti odgovorna za kašnjenja uzrokovana uvjetima izvan njihove razumne kontrole ili događajima koji se dogode u ili utječu na Prodavateljeve prostore ili poslovanje ili one njegovih podizvođača i/ili dobavljača, što može poremetiti organizaciju ili poslovne aktivnosti društva, („Viša sila“), pod uvjetom da se o tome što je prije moguće obavijesti druga stranka. Viša sila uključuje, bez ograničenja, višu silu, isključenja s rada, štrajkove, bolesti, epidemiju, pandemiju, rat, pobunu, građanske nemire, čin ili prijetnju terorizmom, embargo, munje, potres, požar, poplavu, oluju ili ekstremne vremenske prilike, krađu, zlonamjernu štetu, štrajk, isključenje s rada, industrijski spor (bilo da utječe na radnu snagu stranke i/ili bilo koje druge osobe) kvar ili zastoj u radu postrojenja ili strojeva ili nesreće povezane sa strojevima, odbijanje dijelova tijekom proizvodnog procesa, prekid ili kašnjenje u transportu ili nabavi sirovina, energije ili komponenata ili bilo koji drugi događaj izvan kontrole Prodavatelja, njegovih podizvođača i/ili njegovih dobavljača ili bilo koje druge posljedice nastale kao rezultat ili u vezi s istupanjem Ujedinjenog Kraljevstva iz EU-a.

20.2 Svi takvi slučajevi Više sile koji sprečavaju izvršenje obveza, stranci koja je spriječena u izvršavanju svojih obveza daju pravo na produljenje datuma isporuke Proizvoda i Softwarea ili završetka Usluga za vremenski period jednak razdoblju kašnjenja nastalog kao rezultat Više sile ili bilo koje drugo razdoblje o kojem se stranke mogu pisano sporazumjeti.

**21. IZMJENE**

Nijedna izmjena ugovora neće biti važeća ukoliko nije sastavljena u pisanom obliku i potpisana od strane ugovornih strana (ili njihovih zakonskih zastupnika).

**22. PRIJENOS**

machinery accident, rejection of parts during the manufacturing process, interruption or delay in the transportation or procurement of raw materials, power or components, or any other event outside the control of the Seller, its subcontractors and/or its suppliers or any other consequences arising as a result of or in connection with the United Kingdom's withdrawal from the EU.

20.2 All such Force Majeure conditions preventing performance shall entitle the Party hindered in the performance of its obligations hereunder to an extension of the date of delivery of the Products and Software or completion of the Services by a period of time equal to the period of delay incurred as a result of the Force Majeure or to any other period as the Parties may agree in writing.

### 21. VARIATIONS

No variation of the Contract shall be effective unless it is in writing and signed by the Parties (or their authorised representatives).

### 22. ASSIGNMENT

The Buyer will not be entitled to assign, transfer, charge, hold in trust for any person or deal in any other manner with any of their rights under the Contract.

### 23. WAIVER

A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with the Contract will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy, nor will the single or partial, exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default.

### 24. SEVERANCE

If any of these GTS (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Article 16) is found by any

Kupac nema pravo dodijeliti, prenijeti, naplatiti, povjeriti drugoj osobi ili na drugi način raspolagati svojim pravima koje je stekao na temelju Ugovora.

### 23. ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Kašnjenje u izvršavanju ili neuspjeh u korištenju prava ili pravnog lijeka prema Ugovoru ili u vezi s njim neće predstavljati odricanje ili sprečavanje ili ograničavanje budućeg izvršavanja tog ili bilo kojeg drugog prava ili pravnog lijeka, niti će pojedinačno ili djelomično izvršavanje prava ili pravnog lijeka spriječiti ili ograničiti daljnje izvršavanje tog ili bilo kojeg drugog prava ili pravnog lijeka. Odricanje od bilo kojeg prava, pravnog lijeka, povrede ili neispunjavanja obveza vrijedi samo ako je učinjeno u pisanom obliku i potpisano od strane stranke koja ga daje i samo u okolnostima i u svrhu u koju je dano te neće predstavljati odricanje od bilo kojeg drugog prava, pravnog lijeka, povrede ili propusta.

### 24. SALVATORNA KLAUZULA

Ako se bilo koji od ovih Općih uvjeta (uključujući bilo kakvo izuzeće ili ograničenje odgovornosti utvrđene u članku 16) utvrde nezakonitim, protupravnim, ništavim ili neprovedivim od strane suda ili drugog nadležnog tijela, smatrat će se odvojenim od ovih Općih uvjeta i to neće utjecati na ostatak ovih Općih uvjeta koji će u cijelosti ostati na snazi.

### 25. ZABRANA VRBOVANJA

Nijedna stranka neće, za vrijeme trajanja Ugovora i tijekom jedne (1) godine nakon njegovog raskida, vrbovati kao zaposlenike, konzultante ili na koji drugi način bilo koje osoblje druge stranke koje je izravno sudjelovalo u pružanju Usluga, bez izričitog prethodnog pisanog pristanka druge stranke.

### 26. OBJAVLIVANJE

Nijedna strana neće izdati priopćenje za javnost u vezi s Prodavateljevom radom bez njegovog pristanka. Bez obzira na prethodno navedeno, Prodavatelj može

court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from these GTS and this will not affect the remainder of these GTS which will continue in full force and effect.

## 25. NON-SOLICITATION

Neither Party shall, during the terms of the Contract and for one (1) year after its termination, solicit for hire as an employee, consultant or otherwise any of the other Party's personnel who have had direct involvement with the Services, without such other Party's express prior written consent.

## 26. PRESS RELEASES

Neither party shall issue any press release concerning Seller's work without the other consent. Notwithstanding the foregoing, seller may identify Buyer as a client of Seller, use Buyer's name and logo and release and announcement regarding the award of the Contract. Seller may generally describe the nature of the Services in Seller's promotional materials, presentations, case studies, qualification statements and proposals to current and prospective clients.

## 27. NO PARTNERSHIP OR AGENCY

27.1 Nothing in these GTS and no action taken by the Parties in connection with it or them will create a partnership or joint venture or relationship of employer and employee between the Parties or give either Party authority to act as the agent of or in the name of or on behalf of the other Party or to bind the other Party or to hold itself out as being entitled to do so.

27.2 Seller is performing the Services as an independent contractor and not as an employee of Buyer and none of Seller's personnel shall be entitled to receive compensation, benefits or other incidents of employment from Buyer. Seller shall be responsible for all taxes and other expenses arising from the employment or independent contractor relationship between Seller and its personnel and the provision of services hereunder by such personnel to Buyer.

identificirati Kupca kao svog klijenta, upotrijebiti ime i logotip Kupca i objavljivanje i najavu u vezi s dodjelom Ugovora. Prodavatelj općenito može opisati prirodu Usluga u prodajnim promotivnim materijalima, prezentacijama, studijama slučaja, izjavama o kvalifikacijama i prijedlozima trenutnim i potencijalnim klijentima.

## 27. ISKLJUČENJE ORTAŠTVA I ZASTUPANJA

27.1 Ništa u ovim Općim uvjetima i nijedna radnja stranaka koje su poduzele u vezi s njima neće stvoriti ortaštvo ili zajedničko ulaganje ili odnos poslodavca i zaposlenika između stranaka ili dati bilo kojoj stranci ovlaštenje da djeluje kao njezin zastupnik ili u njeno ime ili da obveže drugu stranku ili da smatra da ima pravo na to.

27.2 Prodavatelj pruža Usluge kao neovisni ugovaratelj, a ne kao zaposlenik Kupca i nitko od osoblja Prodavatelja neće imati pravo od Kupca primati naknade, beneficije ili druge naknade za zaposlenje. Prodavatelj je odgovoran za sve poreze i ostale troškove koji proizlaze iz zaposlenja ili odnosa neovisnog ugovaratelja između Prodavatelja i njegovog osoblja i pružanja usluga Kupcu sukladno ovom ugovoru.

27.3 U svakom trenutku, bez obzira na bilo što suprotno ovome ili Narudžbi, Prodavatelj zadržava potpunu kontrolu nad metodama, detaljima, osobama zaposlenim ili na bilo koji drugi način korištenim za obavljanje Usluga i bilo kojim drugim načinima izvršenja svojih obveza prema Narudžbi i samom sastavu tima dodijeljenog izvođenju Usluga ili donijeti različite aranžmane za izvršenje svojih obveza.

## 28. PRAVA TREĆIH STRANA

Stranke su suglasne da nitko osim njih samih može tražiti izvršenje odredbi ovih Općih uvjeta.

## 29. PRAVA I PRAVNI LIJEKOVI

Prava i pravni lijekovi Prodavatelja navedeni u ovim Općim uvjetima ne isključuju bilo koja prava i pravne lijekove predviđene zakonom.

## 30. MJERODAVNO PRAVO – SPOROVI

27.3 At all time and notwithstanding anything to the contrary herein or in an order, Seller retains full control over the methods, details, persons employed or otherwise used to perform the Services and any other means of performance of its obligations under an order and vary the composition of the team assigned to the performance of the Services or make different arrangements to achieve completion of its obligations.

## 28. THIRD PARTY RIGHTS

The Parties do not intend that any term of these GTS will be enforceable by any person other than a Party to the Contract.

## 29. RIGHTS AND REMEDIES

The Seller's rights and remedies set out in these GTS are in addition to and not exclusive of any rights and remedies provided by law.

## 30. APPLICABLE LAW - DISPUTES

30.1 The Contract which is the subject of these GTS is governed by Croatian law, to the exclusion of its conflict in laws provision and of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods ("CISG").

30.2 Any dispute relating to any offer issued, or any sales agreement entered into, by the Seller, which is unable to be settled out-of-court, shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Court in Zagreb, even in the event of summary proceedings, the introduction of third parties or multiple defendants.

## ADDITIONAL TERMS APPLICABLE TO SYSTEMS OR SOLUTIONS

The GTS set out above are amended or supplemented by the following terms:

"System" or "Solution" means any Product or combination of Products with or without Software that needs to be specifically adapted in order to meet the Buyer's requirements and/or which is installed by the Seller and/or for which any activation support services are sold with the Product, or any set of Products, with or without Software, requiring a specific study in order to ensure consistency.

30.1 Na ugovor sklopljen prema ovim Općim uvjetima primjenjuje se hrvatsko pravo, isključujući njegove kolizijske odredbe i Bečku konvenciju o međunarodnoj prodaji robe iz 1980. godine („CISG“).

30.2 Bilo koji spor u vezi s bilo kojom ponudom ili bilo kojim prodajnim ugovorom koji je Prodavatelj sklopio i koji se ne može izvansudski riješiti, bit će u isključivoj nadležnosti suda u Zagrebu, čak i u slučaju sumarnog postupka, uključivanja trećih strana ili više tuženika.

## DODATNI UVJETI PRIMJENJIVI NA SUSTAVE ILI RJEŠENJA

Gore navedeni Opći uvjeti izmijenjeni su ili dopunjeni sljedećim pojmovima:

"Sustav" ili "Rješenje" znači bilo koji proizvod ili kombinaciju proizvoda sa ili bez softwera koji treba posebno prilagoditi kako bi se udovoljilo zahtjevima Kupca i/ili koji je Prodavatelj instalirao i/ili za koje se bilo koje usluge podrške za aktivaciju prodaju s proizvodom ili bilo kojim skupom proizvoda, sa ili bez softwera, a što zahtijeva određeno istraživanje kako bi se osigurala dosljednost.

## 31. SVRHA I OPSEG PONUDE

31.1 Ponude se izdaju na temelju specifikacija koje je dostavio Kupac, a koje će sadržavati sve podatke potrebne za utvrđivanje značajki sustava/rješenja, posebno:

- (a) očekivane funkcionalnosti sustava/rješenja;
- (b) instalacija i uvjeti okoline; i
- (c) priroda i uvjeti ispitivanja koje će provesti Kupac.

31.2 Ako nije posebno predviđeno drugačije, razdoblje tijekom kojeg je Prodavatelj vezan svojom ponudom je mjesec dana od datuma izdavanja navedene ponude.

31.3 Ako prodaja ne bude finalizirana, ispitivanja i dokumenti dostavljeni uz prilog ponudi vraćaju se Prodavatelju u roku od najviše petnaest (15) kalendarskih dana od datuma isteka ponude.

31.4 U slučaju neobične složenosti, u ponudi će se navesti udio troškova ispitivanja koje snosi Kupac ako prodaja ne bude finalizirana.

## 32. TEHNIČKA PODRŠKA TIJEKOM PUŠTANJA U POGON

**31. PURPOSE AND SCOPE OF THE PROPOSAL**

31.1 Proposals are provided on the basis of the specifications provided by the Buyer, which shall contain all the information required to determine the features of the System / Solution, in particular:

- (a) The expected functionalities of the System / Solution;
- (b) The installation and environmental conditions; and
- (c) The nature and conditions of the tests to be conducted by the Buyer.

31.2 Unless specially provided for, the option period during which the Seller is bound by its proposal is one month as from the date when said proposal is issued.

31.3 Should the sale not be finalised, the studies and documents provided in support of the proposal shall be returned to the Seller within a maximum of fifteen (15) calendar days from the proposal's expiry date.

31.4 In the event of unusual complexity, the proposal shall specify the proportion of study costs to be borne by the Buyer should the sale not be finalised.

**32. TECHNICAL SUPPORT DURING COMMISSIONING**

32.1 Unless provided for to the contrary, the Seller's prices do not include either assembly nor commissioning of the System/Solution, nor any batch of spare parts.

32.2 Whenever the Seller's technicians provide services on the site where the System/Solution is installed, the supply of energy, handling or other equipment and the raw materials of any type required for the Seller's services, shall be the responsibility of the Buyer.

32.3 If the sold System/Solution is an automation, the losses and waste in the Buyer's premises during the whole time when the System/Solution is being configured shall also be the responsibility of the Buyer.

32.4 Adaptations to the System/Solution which may be required in order for it to operate in compliance with the contractual features shall be the responsibility of the Seller, unless said adaptations are made necessary due to the insufficient nature of, or error in, the information sent by the Buyer, a change to the location of the System / Solution or to its environment. In this

32.1 Ako nije drugačije ugovoreno, cijene Prodavatelja ne uključuju niti montažu niti puštanje u pogon sustava/rješenja, niti bilo koju seriju rezervnih dijelova.

32.2 Kad god Prodavateljevi tehničari pružaju usluge na mjestu na kojem je instaliran sustav/rješenje, Kupac je odgovoran za opskrbu energijom, rukovanjem ili drugom opremom i sirovinama bilo koje vrste potrebne za Prodavateljeve usluge.

32.3 Ako je prodani sustav/rješenje automatizacija, gubici i otpad u prostorijama Kupca tijekom cijelog vremena tijekom konfiguracije sustava/rješenja također će biti u odgovornosti Kupca.

32.4 Za prilagodbe sustava/rješenja koje će biti potrebne kako bi mogao funkcionirati u skladu s ugovornim značajkama, odgovoran je Prodavatelj, osim ako navedene prilagodbe nisu potrebne zbog nedovoljnih ili pogrešnih informacija koje je poslao Kupac, promjene mjesta sustava/rješenja ili njegovog okruženja. U tom slučaju, trošak adaptacije i utrošeno vrijeme fakturirat će se Kupcu.

32.5 Ako se usluge stručnjaka Prodavatelja na licu mjesta odgađaju ili sprečavaju iz razloga izvan njegove kontrole, Kupcu će se fakturirati vrijeme putovanja i/ili čekanja i troškovi nastali u vezi s tim.

**33. ISPITIVANJA**

33.1 Ispitivanja će se provoditi u pogonima Prodavatelja pod uvjetima navedenim u narudžbi. Bilo koja dodatna ispitivanja, bilo da se provode u pogonima Prodavatelja ili na mjestu na kojem je instaliran sustav/rješenje, zahtijevaju izričitu prethodnu suglasnost Prodavatelja i provest će se na trošak Kupca.

**34. UVJETI PLAĆANJA**

34.1 Ako Ugovor nema raspoređene datume izvršenja i ako nije drugačije ugovoreno, trideset (30) % ukupnog iznosa narudžbe, bez poreza, plaća se kao predujam kada se sustav/rješenje naruči, virtualno po primitku predračuna koji je izdao Prodavatelj.

**35. UGOVORNO JAMSTVO**

<p>case, the cost of the adaptations and the time spent shall be invoiced to the Buyer.</p>	<p>35.1 Ako priroda sustava/rješenja znači da ga se ne može vratiti u skladu s odredbama članka 15.9 ovih Općih uvjeta, troškovi koji se odnose na usluge osoblja potrebnog za popravak sustava/rješenja na licu mjesta Prodavatelj neće fakturirati Kupcu, osim putnih troškova i/ili vremena čekanja i troškova nastalih zbog toga što Kupac nije stavio sustav/rješenje na raspolaganje za popravak.</p>
<p>32.5 If the on-site services of the Seller's specialists are delayed or prevented for reasons outside its control, the travel and/or waiting time and the expenses incurred in connection thereto shall be invoiced to the Buyer.</p>	<p>35.2 Jamstvo traje dvanaest (12) mjeseci od izdavanja potvrde o privremenom prihvatu ili osamnaest (18) mjeseci od datuma obavijesti o spremnosti za isporuku posljednje opreme/komponente sustava/rješenja, ovisno o tome što je prije.</p>
<p><b>33. TESTS</b></p>	<p>35.3 Bilo koji dio ili komponenta koji se promijeni ili popravi u kontekstu ugovornog jamstva i sam će imati koristi od tromjesečnog jamstva, ali neće uzrokovati produljenje trajanja jamstva cjelokupnog sustava/rješenja.</p>
<p>33.1 Tests shall be conducted in the Seller's plants under the conditions set forth in the order. Any additional tests, whether conducted in the Seller's plants or on the site where the System / Solution is installed, shall be subject to the express prior agreement of the Seller and shall be carried-out at the Buyer's expense.</p>	<p>35.4 Ako Prodavatelj ugradi uređaje ili aparate ili podskupine koje ne proizvodi u sustav/rješenje, mjerodavni opseg i rok jamstva bit će onaj koji je odobrio njihov proizvođač ili prodavatelj.</p>
<p><b>34. TERMS OF PAYMENT</b></p>	<p>35.5 Jamstvo iz članka 15 ne odnosi se na neispravno funkcioniranje sustava/rješenja zbog materijala ili komponenti koje je isporučio ili nametnuo Kupac ili na dizajn koji je Kupac nametnuo.</p>
<p>34.1 Unless the Contract has staggered performance dates, and unless there is specific agreement otherwise, thirty (30) % of the total amount of the order, exclusive of taxes, is payable as a down payment when the System / Solution is ordered, by wire transfer upon receipt of the pro-forma invoice issued by the Seller.</p>	
<p><b>35. CONTRACTUAL WARRANTY</b></p>	
<p>35.1 Should the nature of the System / Solution mean that it cannot be returned according to the provisions of Article 15.9 of the present GTS, the expenses relating to the services of the staff required to repair the System / Solution on-site shall not be invoiced to the Buyer by the Seller, with the exception of travel and/or waiting time expenses and expenses incurred due to the Buyer's failure to make the System/ Solution available for repair.</p>	
<p>35.2 The duration of the warranty is twelve (12) months as of issuance of the Provisional Acceptance Certificate, or eighteen (18) months from the date of notification of readiness for shipment of the last equipment/component of the System/Solution, whichever occurs first.</p>	
<p>35.3 Any part or component changed or repaired in the context of the contractual warranty will itself benefit from 3 months' warranty but shall not cause the</p>	

duration of the warranty of the overall System/Solution to be extended.

35.4 Should the Seller incorporate devices or appliances or subsets which it does not manufacture into the System / Solution, the relevant scope and term of the warranty shall be those granted by their manufacturer or seller.

35.5 The warranty referred to in Article 15 hereinabove does not apply to malfunctioning of the System/Solution owing to materials or components supplied or imposed by the Buyer, or to a design imposed by the Buyer.

#### Schneider Electric d.o.o.

Tel: +385 (0)1 3032 222

Korisnička podrška: 0800 7788

Email: [podrska.hr@se.com](mailto:podrska.hr@se.com)

[www.se.com/hr](http://www.se.com/hr)

#### Schneider Electric d.o.o. Strojarska cesta 22, HR - 10000 Zagreb

MB: 01477714 OIB 23810712767 MBS: 080328748 Trgovački sud u Zagrebu

Član uprave: Arthur Vašarević, prokurist: Marina Pilipac-Jaša

Temeljni kapital: 1.169.300,00 kn uplaćen u cijelosti

Privredna banka Zagreb d.d., Zagreb, IBAN: HR6323400091110455871, SWIFT: PBZGHR2X

OTP banka d.d., Split, IBAN: HR0624070001100614519, SWIFT: OTPVHR2X